
contenu de cette section :

- **La traduction de la « Loi concernant le cadre juridique des technologies de l'information » vers la langue arabe**

© Éditeur officiel du Québec

chapitre C-1.1

Loi concernant le cadre juridique des technologies de l'information

CHAPITRE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La présente loi a pour objet d'assurer :

1° la sécurité juridique des communications effectuées par les personnes, les associations, les sociétés ou l'État au moyen de documents quels qu'en soient les supports ;

2° la cohérence des règles de droit et leur application aux communications effectuées au moyen de documents qui sont sur des supports faisant appel aux technologies de l'information, qu'elles soient électronique, magnétique, optique, sans fil ou autres ou faisant appel à une combinaison de technologies ;

3° l'équivalence fonctionnelle des documents et leur valeur juridique, quels que soient les supports des documents, ainsi que l'interchangeabilité des supports et des technologies qui les portent ;

4° le lien entre une personne, une association, une société ou l'État et un document technologique, par tout moyen qui permet de les relier, dont la signature, ou qui permet de les identifier et, au besoin, de les localiser, dont la certification ;

5° la concertation en vue de l'harmonisation des systèmes, des normes et des standards techniques permettant la communication au moyen de documents technologiques et l'interopérabilité des supports et des technologies de l'information.

2001, c. 32, a. 1.

2. À moins que la loi n'exige l'emploi exclusif d'un support ou d'une technologie spécifique, chacun peut utiliser le support ou la technologie de son choix, dans la mesure où ce choix respecte les règles de droit, notamment celles prévues au Code civil.

القانون المتعلق بالإطار القانوني لتكنولوجيا المعلومات

الفصل الأول: أحكام عامة

1. يهدف هذا القانون إلى ضمان ما يلي :

1° الأمان القانوني للاتصالات المجرة من قبل الأفراد أو الجمعيات أو المؤسسات أو الدولة بواسطة وثائق أيا كان شكل الدعامة التي تحملها.

2° تناسق القواعد القانونية و السهر على تطبيقها على الاتصالات المجرة بواسطة وثائق موجودة بأحد دعائم تكنولوجيا المعلومات سواء كانت إلكترونية أو مغناطيسية أو ضوئية أو لاسلكية أو غيره أو تقوم على مزج عدة دعائم تكنولوجية في آن واحد.

3° التكافؤ الوظيفي للوثائق و قيمتها القانونية أيا كان نوع الدعامة الرقمية التي يحملها بالإضافة إلى قابلية تلك الدعائم للتغير أياً كان نوع التكنولوجيا الحاملة لها.

4° الصلة التي تربط بين فرد أو جمعية أو مؤسسة أو الدولة بوثيقة رقمية بكل الوسائل التي يمكن أن تربطهم و من ضمنها الإمضاء أو ما يُمكن من التعريف بهم و عند اقتضاء الحاجة تحديد موقعهم بما في ذلك إصدار الشهادات.

5° التشاور حول التنسيق بين مختلف الأنظمة و المعايير الفنية التي تسمح بالتواصل عبر وثائق رقمية و قابليتها لتشغيل مختلف أنواع الدعائم و تكنولوجيا المعلومات.

الفصل الأول من القسم 32 لسنة 2001

2. يحق لكل فرد استعمال الدعامة أو التكنولوجيا التي يختارها طالما أن هذا الاختيار يحترم القواعد القانونية سيما تلك المذكورة في المجلة المدنية مالم ينص القانون على استخدام حصري لدعامة أو تكنولوجيا بعينها.

Ainsi, les supports qui portent l'information du document sont interchangeables et, l'exigence d'un écrit n'emporte pas l'obligation d'utiliser un support ou une technologie spécifique.

2001, c. 32, a. 2.

CHAPITRE II DOCUMENTS

SECTION I NOTION DE DOCUMENT

3. Un document est constitué d'information portée par un support. L'information y est délimitée et structurée, de façon tangible ou logique selon le support qui la porte, et elle est intelligible sous forme de mots, de sons ou d'images. L'information peut être rendue au moyen de tout mode d'écriture, y compris d'un système de symboles transcritibles sous l'une de ces formes ou en un autre système de symboles.

Pour l'application de la présente loi, est assimilée au document toute banque de données dont les éléments structurants permettent la création de documents par la délimitation et la structuration de l'information qui y est inscrite.

Un dossier peut être composé d'un ou de plusieurs documents.

Les documents sur des supports faisant appel aux technologies de l'information visées au paragraphe 2° de l'article 1 sont qualifiés dans la présente loi de documents technologiques.

2001, c. 32, a. 3.

4. Un document technologique, dont l'information est fragmentée et répartie sur un ou plusieurs supports situés en un ou plusieurs emplacements, doit être considéré comme formant un tout, lorsque des éléments logiques structurants permettent d'en relier les fragments, directement ou par référence, et que ces éléments assurent à la fois l'intégrité de chacun des fragments d'information et l'intégrité de la reconstitution du document antérieur à la fragmentation et à la répartition.

Inversement, plusieurs documents technologiques, même réunis en un seul à des fins de transmission ou de conservation, ne perdent pas leur caractère distinct, lorsque des éléments logiques structurants permettent d'assurer à la fois

وعليه فإن الدعائم التي تحمل المعلومة الموجودة في الوثيقة قابلة للتغير.

إن اشتراط القانون لحجة مكتوبة لا يعني بالضرورة استعمال دعامة أو تكنولوجيا بعينها.

الفصل 2 من القسم 32 لسنة 2001

الفصل الثاني: الوثائق

القسم الأول: تعريف الوثيقة الرقمية

3. تحتوي الوثيقة الرقمية على جملة من المعلومات محمولة على دعامة و تكون المعلومة الموجودة بالوثيقة محددة و منظمة بطريقة مادية أو منطقية وذلك بحسب نوع الدعامة التي تحملها كما تتخذ المعلومة شكل كلمات أو أصوات أو صور.
و يمكن أن تتاح المعلومة من خلال أي نوع من أنواع الكتابة بما في ذلك نظام الرموز المستنسخة الموجودة في أحد هذه الأشكال أو تحت طائلة أحد أنظمة الرموز تلك.

وتبعا لهذا القانون ترتبط كل قواعد البيانات بالوثيقة الرقمية التي تسمح عناصرها الهيكلية بإنشاء وثائق أخرى عبر رسمها لحدود و هيكلية المعلومة التي تم إدخالها.
و من الممكن أن يتكون الملف من وثيقة أو من مجموعة من الوثائق.
و انطلاقا من هذا القانون تعتبر الوثائق الموجودة في مجموعة من الدعائم تستدعي الرجوع إلى تكنولوجيا المعلومات و المشار إليها في الفقرة الثانية من الفصل الأول و وثائقا رقمية.

الفصل 3 من القسم 32 لسنة 2001

4. يجب إعتبار الوثيقة الرقمية التي تحتوي على معلومات مجزأة او موزعة على دعامة واحدة او على مجموعة من الدعائم على أنها شيء واحد طالما تسمح العناصر المنطقية المشكلة لها بربط الاجزاء بطريقة مباشرة او حسب المرجع و تكون هذه العناصر ضامنة لسلامة جزيئات المعلومات و سلامة عملية إعادة بناء الوثيقة السابقة للتجزئة و التوزيع في آن واحد.

و على عكس ذلك فإن تواجد مجموعة من الوثائق الرقمية حتى و إن مجتمعة في وثيقة واحدة وكانت الغاية منها الايصال أو الحفظ فإن ذلك لا يفقدها طابعها المميز عندما تكون العناصر المنطقية المشكلة لها تسمح في نفس الوقت.

l'intégrité du document qui les réunit et celle de la reconstitution de chacun des documents qui ont été ainsi réunis.

2001, c. 32, a. 4.

SECTION II

VALEUR JURIDIQUE ET INTÉGRITÉ DES DOCUMENTS

5. La valeur juridique d'un document, notamment le fait qu'il puisse produire des effets juridiques et être admis en preuve, n'est ni augmentée ni diminuée pour la seule raison qu'un support ou une technologie spécifique a été choisi.

Le document dont l'intégrité est assurée a la même valeur juridique, qu'il soit sur support papier ou sur un autre support, dans la mesure où, s'il s'agit d'un document technologique, il respecte par ailleurs les mêmes règles de droit.

Le document dont le support ou la technologie ne permettent ni d'affirmer, ni de dénier que l'intégrité en est assurée peut, selon les circonstances, être admis à titre de témoignage ou d'élément matériel de preuve et servir de commencement de preuve, comme prévu à l'article 2865 du Code civil.

Lorsque la loi exige l'emploi d'un document, cette exigence peut être satisfaite par un document technologique dont l'intégrité est assurée.

2001, c. 32, a. 5.

6. L'intégrité du document est assurée, lorsqu'il est possible de vérifier que l'information n'en est pas altérée et qu'elle est maintenue dans son intégralité, et que le support qui porte cette information lui procure la stabilité et la pérennité voulue.

L'intégrité du document doit être maintenue au cours de son cycle de vie, soit depuis sa création, en passant par son transfert, sa consultation et sa transmission, jusqu'à sa conservation, y compris son archivage ou sa destruction.

Dans l'appréciation de l'intégrité, il est tenu compte, notamment des mesures de sécurité prises pour protéger le document au cours de son cycle de vie.

2001, c. 32, a. 6.

7. Il n'y a pas lieu de prouver que le support du document ou que les procédés, systèmes ou technologies utilisés pour communiquer au moyen d'un document permettent d'assurer son intégrité, à moins que celui qui conteste l'admission du

بحماية الوثيقة التي تجمعهم و باعادة بناء كل وثيقة قد تم جمعها على هذا النحو.

الفصل 4 من القسم 32 لسنة 2001

القسم الثاني : القيمة القانونية للوثائق وطرق حمايتها

5. لا يمكن في أي حال من الأحوال المساس بالقيمة القانونية لوثيقة ما سواء بالزيادة أو بالنقصان سيما عندما تكون الوثيقة قادرة على إنتاج آثار قانونية و قابلة للإثبات بمجرد أنه قد تم إختيار وسيط أو تكنولوجيا بعينها.

وعليه، تتمتع كل الوثائق الرقمية مضمونة السلامة بنفس القيمة القانونية سواء كانت موجودة على الورق أو على وسيط من نوع آخر و تخضع بالتالي لنفس القواعد القانونية.

و يجوز إتخاذ الوثيقة الرقمية على أنها سند للشهادة أو وسيلة إثبات مادية أو إستخدامها كبدائية للإثبات كما هو منصوص عليه في الفصل 2865 من المجلة المدنية حتى في صورة وجود صعوبة في إثبات أو نفي أن الدعامة أو للتكنولوجيا المستخدمة ضامنة لسلامة الوثيقة و ذلك حسب الحالة.

إذا إشترط القانون إستعمال وثيقة رقمية فيكفي أن تكون سلامة الوثيقة مكفولة لإستفاء الشرط.

الفصل 5 من القسم 32 لسنة 2001

6. تكون سلامة الوثيقة مضمونة عند وجود إمكانية للتثبت من أن المعلومة لم تتغير وأنها محفوظة في مجملها و أن الدعامة التي تحمل المعلومة توفر الاستقرار و الديمومة المطلوبتين.

يجب أن تُحفظ سلامة الوثيقة طوال دورة حياتها وذلك إنطلاقا من تاريخ نشأتها عبورا بعملية نقلها ثم تصفحها ثم إرسالها وصولا إلى مرحلة حفظها بما في ذلك مرحلة أرشفتها أو إتلافها.

و في إطار تقييم السلامة تُتخذ و بالأخص تدابير السلامة بُغية حماية الوثيقة الرقمية طوال دورة حياتها.

الفصل 6 من القسم 32 لسنة 2001

7. إنه ليس من الضروري إثبات أن الدعامة التي تحمل الوثيقة أو الأساليب أو النظم أو التكنولوجيا المستخدمة في التواصل عن طريق وثيقة ضامنة لسلامتها إلا في صورة طعن شخص في مصداقية

document n'établit, par prépondérance de preuve, qu'il y a eu atteinte à l'intégrité du document.

2001, c. 32, a. 7.

8. Le gouvernement peut, en se fondant sur des normes ou standards techniques approuvés par un organisme reconnu visé à l'article 68, décréter qu'un dispositif est apte à remplir une fonction déterminée.

Lorsque le décret indique le dispositif visé, la fonction qu'il doit remplir ainsi que la norme ou le standard retenu, il n'y a pas lieu de faire la preuve du fait qu'il est apte à remplir cette fonction.

2001, c. 32, a. 8.

SECTION III ÉQUIVALENCE DE DOCUMENTS SERVANT AUX MÊMES FONCTIONS

9. Des documents sur des supports différents ont la même valeur juridique s'ils comportent la même information, si l'intégrité de chacun d'eux est assurée et s'ils respectent tous deux les règles de droit qui les régissent. L'un peut remplacer l'autre et ils peuvent être utilisés simultanément ou en alternance. De plus, ces documents peuvent être utilisés aux mêmes fins.

En cas de perte, un document peut servir à reconstituer l'autre.

2001, c. 32, a. 9.

10. Le seul fait que des documents porteurs de la même information, mais sur des supports différents, présentent des différences en ce qui a trait à l'emmagasiner ou à la présentation de l'information ou le seul fait de comporter de façon apparente ou sous-jacente de l'information différente relativement au support ou à la sécurité de chacun des documents n'est pas considéré comme portant atteinte à l'intégrité du document.

De même, ne sont pas considérées comme des atteintes à l'intégrité du document, les différences quant à la pagination du document, au caractère tangible ou intangible des pages, à leur format, à leur présentation recto ou verso, à leur accessibilité en tout ou en partie ou aux possibilités de repérage séquentiel ou thématique de l'information.

2001, c. 32, a. 10.

الوثيقة وذلك بناء على غالبية الإثبات مفاده أنه قد تم المساس بسلامة الوثيقة.

الفصل 7 من القسم 32 لسنة 2001

8. يمكن للحكومة أن تصدر مرسوما يقضي بأن جهازا بعينه مؤهل لأداء وظيفة معينة و ذلك بناء على القواعد أو المعايير الفنية المُصادق عليها من قبل هيئة معترف بها و مشار إليها في الفصل 68 .

وإذا أشار ذلك المرسوم إلى جهاز بعينه و إلى الوظيفة التي سيؤديها بالإضافة إلى القاعدة أو المعيار المستخدم فإنه ليس من الضروري إثبات قدرته على أداء تلك الوظيفة.

الفصل 8 من القسم 32 لسنة 2001

القسم الثالث : التكافئ الوظيفي للوثائق

9. يسلم بحمل الوثائق الموجودة على دعائم مختلفة لنفس القيمة القانونية طالما كانت تحتوي تلك الوثائق على نفس المعلومة و أن سلامة كل منهما مضمونة و طالما يمثل كل منهما للقواعد القانونية التي تنظمهما. و يجوز لإحدها أن تحل محل الأخرى و استعمالهما في نفس الوقت أو إستعمال كل منهما على حده فضلا عن إمكانية استخدام هذه الوثائق لنفس الغاية.

وفي صورة الضياع يمكن للوثيقة أن تُستعمل لإعادة تشكيل وثيقة أخرى.

الفصل 9 من القسم 32 لسنة 2001

10. لا يعتبر بالضرورة مساسا بسلامة الوثيقة وجود مجموعة من الوثائق على دعائم مختلفة تحمل نفس المعلومة في ظل وجود فوارق في طريقة التخزين أو طريقة تقديم المعلومة أو مجرد حملها ظاهريا أو ضمنيا لمعلومة تختلف نسبيا مقارنة مع الدعامة أو فوارق في سلامة الوثائق.

كذلك لا يُعتبر مساسا بسلامة الوثيقة وجود إختلافات في ترقيم صفحات الوثيقة سواء كانت الصفحات ذات طابع مادي أو غير مادي أو عند وجود إختلافات في شكل الوثيقة أو في طريقة عرضها مطبوعة على الوجهين أو في سهولة الوصول إليها في مجملها أو في جزء منها أو في إمكانيات التتبع المتسلسل أو الموضوعي للمعلومة.

الفصل 10 من القسم 32 لسنة 2001

11. En cas de divergence entre l'information de documents qui sont sur des supports différents ou faisant appel à des technologies différentes et qui sont censés porter la même information, le document qui prévaut est, à moins d'une preuve contraire, celui dont il est possible de vérifier que l'information n'a pas été altérée et qu'elle a été maintenue dans son intégralité.

2001, c. 32, a. 11.

12. Un document technologique peut remplir les fonctions d'un original. À cette fin, son intégrité doit être assurée et, lorsque l'une de ces fonctions est d'établir que le document :

1° est la source première d'une reproduction, les composantes du document source doivent être conservées de sorte qu'elles puissent servir de référence ultérieurement ;

2° présente un caractère unique, les composantes du document ou de son support sont structurées au moyen d'un procédé de traitement qui permet d'affirmer le caractère unique du document, notamment par l'inclusion d'une composante exclusive ou distinctive ou par l'exclusion de toute forme de reproduction du document ;

3° est la forme première d'un document relié à une personne, les composantes du document ou de son support sont structurées au moyen d'un procédé de traitement qui permet à la fois d'affirmer le caractère unique du document, d'identifier la personne auquel le document est relié et de maintenir ce lien au cours de tout le cycle de vie du document.

Pour l'application des paragraphes 2° et 3° du premier alinéa, les procédés de traitement doivent s'appuyer sur des normes ou standards techniques approuvés par un organisme reconnu visé à l'article 68.

2001, c. 32, a. 12.

13. Lorsque l'apposition d'un sceau, d'un cachet, d'un tampon, d'un timbre ou d'un autre instrument a pour fonction :

1° de protéger l'intégrité d'un document ou d'en manifester la fonction d'original, celle-ci peut être remplie à l'égard d'un document technologique, au moyen d'un procédé approprié au support du document ;

11. في صورة وجود تباين في المعلومة المحتواة في وثائق موجودة في مجموعة من الدعائم أو في وثائق تستخدم عدة أصناف من التكنولوجيا و التي من المفترض أن تحمل نفس المعلومة فإن الوثيقة المعتمدة ، هي التي يجب الرجوع إليها قصد التثبت من أن المعلومة التي تحتوي عليها لم يتم تغييرها وأنه تم حفظها في مجملها إلا في صورة إثبات خلاف ذلك.

الفصل 11 من القسم 32 لسنة 2001

12. يمكن لوثيقة رقمية أن تضطلع بدور وثيقة أصلية شرط أن تكون سلامة الوثيقة الرقمية مضمونة وأنه من أحد وظائفها إثبات أن الوثيقة:

1° هي المصدر الأول لعملية إعادة النسخ و أن مكونات الوثيقة الأصل محفوظة بطريقة تجعل منها مرجعا في وقت لاحق.

2° تحمل طابعا فريدا و تكون مكونات الوثيقة أو مكونات الدعامه منظمة حسب أسلوب معالجة يسمح بالتأكد من الطابع المتفرد للوثيقة سيما عبر إدخال مكون حصري أو مميز أو عبر إستبعاد أي شكل من أشكال إعادة نسخ الوثيقة.

3° تتخذ الشكل الاولي لوثيقة مرتبطة بشخص و تكون مكونات الوثيقة أو مكونات الوسيط منظمة حسب عملية معالجة تسمح بالتأكد في نفس الوقت على الطابع المتفرد للوثيقة و بالتعريف بالشخص الذي يرتبط بالوثيقة و الابقاء على هذا الرابط طوال كامل دورة حياة الوثيقة.

وحتى تطبق كل من الفقرتين 2° و 3° من السطر الأول فعلى طرق معالجة الإعتقاد على القواعد والمعايير الفنية المصادق عليها من قبل هيئة معترف بها و مشارا إليها في الفصل 68.

الفصل 12 من القسم 32 لسنة 2001

13. يضطلع كل من وضع ختمًا مطبوعًا أو ختمًا عاديًا أو طابعًا أو طابعًا بريديًا أو أداة أخرى مماثلة لها بالوظيفة التالية :

1° حماية سلامة الوثيقة أو إيضاح وظيفتها الأصلية و تؤدي هاته الوظيفة وثيقة رقمية و ذلك بواسطة أسلوب يتلائم مع الدعامه التي تحمل الوثيقة.

2° d'identifier une personne, une association, une société ou l'État, cette fonction peut être remplie à l'égard d'un document technologique, selon les règles prévues à la sous-section 1 de la section II du chapitre III ;

3° d'assurer la confidentialité du document, cette fonction peut être remplie à l'égard d'un document technologique, selon les règles prévues à l'article 34.

2001, c. 32, a. 13.

14. Au plan de la forme, un ou plusieurs procédés peuvent être utilisés pour remplir les fonctions prévues aux articles 12 et 13 et ils doivent faire appel aux caractéristiques du support qui porte l'information.

2001, c. 32, a. 14.

15. Pour assurer l'intégrité de la copie d'un document technologique, le procédé employé doit présenter des garanties suffisamment sérieuses pour établir le fait qu'elle comporte la même information que le document source.

Il est tenu compte dans l'appréciation de l'intégrité de la copie des circonstances dans lesquelles elle a été faite ainsi que du fait qu'elle a été effectuée de façon systématique et sans lacunes ou conformément à un procédé qui s'appuie sur des normes ou standards techniques approuvés par un organisme reconnu visé à l'article 68.

Cependant, lorsqu'il y a lieu d'établir que le document constitue une copie, celle-ci doit, au plan de la forme, présenter les caractéristiques qui permettent de reconnaître qu'il s'agit d'une copie, soit par l'indication du lieu et de la date où elle a été effectuée ou du fait qu'il s'agit d'une copie, soit par tout autre moyen.

La copie effectuée par une entreprise au sens du Code civil ou par l'État bénéficie d'une présomption d'intégrité en faveur des tiers.

2001, c. 32, a. 15.

16. Lorsque la copie d'un document doit être certifiée, cette exigence peut être satisfaite à l'égard d'un document technologique au moyen d'un procédé de comparaison permettant de reconnaître que l'information de la copie est identique à celle du document source.

2001, c. 32, a. 16.

2° التعريف بشخص أو بجمعية أو بمؤسسة أو بدولة و تؤدي هاته الوظيفة وثيقة رقمية و ذلك طبقا للقانون المنصوص عليه في القسم الفرعي الأول من القسم الثاني من الفصل الثالث.

3° ضمان سرية الوثيقة و تؤدي هاته الوظيفة وثيقة رقمية و ذلك طبقا للقانون المنصوص عليه في الفصل 34.

الفصل 13 من القسم 32 لسنة 2001

14. من الناحية الشكلية يمكن استخدام طريقة أو عدة طرق لتطبيق الوظائف المنصوص عليها في الفصولين 12 و 13 وعلى هذه الطرق أن تتماشى و الدعامة التي تحمل المعلومة.

الفصل 14 من القسم 32 لسنة 2001

15. حفاظا على سلامة النسخة المستنسخة من الوثيقة الرقمية يستوجب على الطريقة المتبعة أن تقدم ضمانات جدية حتى تثبت أنها تحمل نفس المعلومة الموجودة في الوثيقة الأصلية.

و في إطار تقييم سلامة النسخة يُؤخذ بعين الإعتبار الظروف التي صدرت فيها إضافة إلى هذا يجب إثبات أنه قد تم إجراء النسخ بطريقة منهجية و دون ثغرات أو طبعا لطريقة تعتمد على قواعد أو معايير فنية مصادق عليها من قبل هيئة معترف بها و مُشار إليها في الفصل 68.

ولكن، و عندما يتم إثبات أن الوثيقة المعنية هي نسخة فإنه يستوجب من الناحية الشكلية أن تقدم خصائص تمكن من التعرف على كونها نسخة إما بتحديد مكان و تاريخ إصدارها أو الإشارة إلى كونها نسخة بوسيلة أخرى.

و تتمتع النسخة الصادرة من قبل مؤسسة ما أو من قبل الدولة بقرينة السلامة لصالح الغير على معنى المجلة المدنية.

الفصل 15 من القسم 32 لسنة 2001

16. إذا إستوجب أن تكون النسخة مُصادقًا عليها فإنه يجوز القيام أسلوب مقارنة على الوثيقة الرقمية بطريقة تسمح بالتعرف على أن المعلومة الموجودة في النسخة مطابقة لتلك الموجودة في الوثيقة الأصلية.

الفصل 16 من القسم 32 لسنة 2001

SECTION IV MAINTIEN DE L'INTÉGRITÉ DU DOCUMENT AU COURS DE SON CYCLE DE VIE

§ 1. — *Transfert de l'information*

17. L'information d'un document qui doit être conservé pour constituer une preuve, qu'il s'agisse d'un original ou d'une copie, peut faire l'objet d'un transfert vers un support faisant appel à une technologie différente.

Toutefois, sous réserve de l'article 20, pour que le document source puisse être détruit et remplacé par le document qui résulte du transfert tout en conservant sa valeur juridique, le transfert doit être documenté de sorte qu'il puisse être démontré, au besoin, que le document résultant du transfert comporte la même information que le document source et que son intégrité est assurée.

La documentation comporte au moins la mention du format d'origine du document dont l'information fait l'objet du transfert, du procédé de transfert utilisé ainsi que des garanties qu'il est censé offrir, selon les indications fournies avec le produit, quant à la préservation de l'intégrité, tant du document devant être transféré, s'il n'est pas détruit, que du document résultant du transfert.

La documentation, y compris celle relative à tout transfert antérieur, est conservée durant tout le cycle de vie du document résultant du transfert. La documentation peut être jointe, directement ou par référence, soit au document résultant du transfert, soit à ses éléments structurants ou à son support.

2001, c. 32, a. 17.

18. Lorsque le document source est détruit, aucune règle de preuve ne peut être invoquée contre l'admissibilité d'un document résultant d'un transfert effectué et documenté conformément à l'article 17 et auquel est jointe la documentation qui y est prévue, pour le seul motif que le document n'est pas dans sa forme originale.

2001, c. 32, a. 18.

§ 2. — *Conservation du document*

القسم الرابع: الحفاظ على سلامة الوثيقة طوال دورة حياتها:

§1 عملية تحويل المعلومة :

17. إن المعلومة التي يستوجب حفظها حتى تؤسس لوسيلة إثبات سواء كانت أصلية أو نسخة يمكن تحويلها نحو دعامة تستخدم نوعا مختلفا من التكنولوجيا.

ومع ذلك و على ضوء الفصل 20 و حتى يمكن للوثيقة الأصلية أن تتلف و تعوّض بالوثيقة الناتجة عن عملية تحويل مع المحافظة على قيمتها القانونية فإنه يستوجب على عملية التحويل أن تكون موثقة بطريقة يمكن بها ، عندما تقتضي الحاجة ، إثبات أن الوثيقة الناتجة عن عملية تحويل تحمل نفس المعلومة الموجودة في الوثيقة الأصلية و أن سلامتها مضمونة.

كذلك، يجب على التوثيق أن يتضمن على الأقل الإشارة إلى شكل الوثيقة الأصلي حيث تكون المعلومة المعنية موضوع تحويل، و عن أسلوب التحويل المستعمل و كذلك على الضمانات التي من المفترض أن تكون ممنوحة وفق المعلومات المتوفرة في المنتج . أما بالنسبة لمسألة الحفاظ على السلامة سواء تعلق الأمر بتحويل الوثيقة ، إذا لم يتم إتلافها ، أو بالوثيقة الناتجة عن عملية التحويل.

ويتم الاحتفاظ بالتوثيق طوال دورة حياة الوثيقة الناتجة عن عملية تحويل بما في ذلك تلك المتعلقة بأية عملية تحويل سابقة و يمكن للوثائق أن ترفق، بطريقة مباشرة أو حسب المرجع، إما بوثيقة ناتجة عن عملية تحويل أو بالعناصر المكونة لها أو بالدعامة الموجودة عليها.

الفصل 17 من القسم 32 لسنة 2001

18. إذا تم إتلاف الوثيقة الأصلية فإنه لا يجوز التذرع بأية قواعد إثبات ضد مقبولية وثيقة ناتجة عن أسلوب تحويل قد تم تنفيذها و توثيقها وذلك طبقا للفصل 17 و يصاحبها التوثيق المنصوص عليه لمبرر وحيد وهو أن الوثيقة ليست في شكلها الأصلي.

الفصل 18 من القسم 32 لسنة 2001

§2 عملية حفظ الوثيقة :

19. Toute personne doit, pendant la période où elle est tenue de conserver un document, assurer le maintien de son intégrité et veiller à la disponibilité du matériel qui permet de le rendre accessible et intelligible et de l'utiliser aux fins auxquelles il est destiné.

2001, c. 32, a. 19.

20. Les documents dont la loi exige la conservation et qui ont fait l'objet d'un transfert peuvent être détruits et remplacés par les documents résultant du transfert. Toutefois, avant de procéder à la destruction, la personne qui en est chargée :

1° prépare et tient à jour des règles préalables à la destruction des documents ayant fait l'objet d'un transfert, sauf dans le cas d'un particulier ;

2° s'assure de la protection des renseignements confidentiels et personnels que peuvent comporter les documents devant être détruits ;

3° s'assure, dans le cas des documents en la possession de l'État ou d'une personne morale de droit public, que la destruction est faite selon le calendrier de conservation établi conformément à la Loi sur les archives (chapitre A-21.1).

Toutefois, doit être conservé sur son support d'origine le document qui, sur celui-ci, présente une valeur archivistique, historique ou patrimoniale eu égard aux critères élaborés en vertu du paragraphe 1° de l'article 69, même s'il a fait l'objet d'un transfert.

2001, c. 32, a. 20.

21. Lorsqu'une modification est apportée à un document technologique durant la période où il doit être conservé, la personne qui a l'autorité pour faire la modification doit, pour en préserver l'intégrité, noter les renseignements qui permettent de déterminer qui a fait la demande de modification, quand, par qui et pourquoi la modification a été faite. Celle-ci fait partie intégrante du document, même si elle se trouve sur un document distinct.

2001, c. 32, a. 21.

22. Le prestataire de services qui agit à titre d'intermédiaire pour offrir des services de conservation de documents technologiques sur un réseau de communication n'est pas responsable des activités accomplies par

19. على كل شخص أن يضمن الإبقاء على سلامة وثيقة ما و التثبيت من توفر المعدات التي تمكن من جعلها واضحة و يسهل الوصول إليها و إستخدامها في الغرض الذي صممت من أجله طوال المدة المطالب فيها بالإحتفاظ بها.

الفصل 19 من القسم 32 لسنة 2001

20. إن مجموع الوثائق التي يفرض القانون حفظها و هي محل تحويل يمكن إتلافها و إستبدالها بوثائق ناتجة عن عملية تحويل . و مع ذلك و قبل الشروع في الإتلاف فإنه يستوجب على الشخص المكلف أن:

1° يعد و يحرص على تحيين القواعد التي تسبق إتلاف الوثائق التي تم تحويلها إلا إذا كان هذا الشخص من الخواص.

2° يتأكد من حماية المعطيات السرية و الشخصية التي من الممكن أن تحملها الوثائق المقرر إتلافها.

3° يتأكد، في صورة رجوع ملكية الوثائق إلى الدولة أو إلى شخص معنوي من أشخاص القانون العام أن إتلاف الوثائق قد تم وفق الجدول الزمني لحفظ المنشأة و ذلك بموجب قانون الأرشيف (الفصل أ- 21.1)

لكن يجب حفظ الوثيقة في دعامتها الأصلية و التي تحمل بدورها قيمة أرشيفية و تاريخية أو تراثية في ما يتعلق بالمعايير المنصوص عليها في الفقرة 1° من الفصل 69 حتى لو تم تحويله.

الفصل 20 من القسم 32 لسنة 2001

21. إذا طرأ تغيير على وثيقة رقمية خلال الفترة التي ينبغي فيها حفظ الوثيقة فإنه يستوجب على الشخص الذي له صلاحية التغيير، و قصد حفظها بالكامل ، أن يسجل المعلومات التي تسمح بتحديد الشخص الذي طلب تلك التغييرات و التوقيت و من قبل من و السبب وراء إجراء التغيير لأنه يعتبر جزءاً لا يتجزأ من الوثيقة حتى ولو وجد التغيير في وثيقة منفصلة.

الفصل 21 من القسم 32 لسنة 2001

22. لا يعتبر مسؤولاً مزود الخدمات الذي يتصرف بصفته وسيط لتقديم خدمة حفظ الوثائق الرقمية في شبكة إتصال على الأنشطة التي يقوم بها

l'utilisateur du service au moyen des documents remisés par ce dernier ou à la demande de celui-ci.

Cependant, il peut engager sa responsabilité, notamment s'il a de fait connaissance que les documents conservés servent à la réalisation d'une activité à caractère illicite ou s'il a connaissance de circonstances qui la rendent apparente et qu'il n'agit pas promptement pour rendre l'accès aux documents impossible ou pour autrement empêcher la poursuite de cette activité.

De même, le prestataire qui agit à titre d'intermédiaire pour offrir des services de référence à des documents technologiques, dont un index, des hyperliens, des répertoires ou des outils de recherche, n'est pas responsable des activités accomplies au moyen de ces services. Toutefois, il peut engager sa responsabilité, notamment s'il a de fait connaissance que les services qu'il fournit servent à la réalisation d'une activité à caractère illicite et s'il ne cesse promptement de fournir ses services aux personnes qu'il sait être engagées dans cette activité.

2001, c. 32, a. 22.

§ 3. — *Consultation du document*

23. Tout document auquel une personne a droit d'accès doit être intelligible, soit directement, soit en faisant appel aux technologies de l'information.

Ce droit peut être satisfait par l'accès à une copie du document ou à un document résultant d'un transfert ou à une copie de ce dernier.

Le choix d'un support ou d'une technologie tient compte de la demande de la personne qui a droit d'accès au document, sauf si ce choix soulève des difficultés pratiques sérieuses, notamment en raison des coûts ou de la nécessité d'effectuer un transfert.

2001, c. 32, a. 23.

24. L'utilisation de fonctions de recherche extensive dans un document technologique qui contient des renseignements personnels et qui, pour une finalité particulière, est rendu public doit être restreinte à cette finalité. Pour ce faire, la personne responsable de l'accès à ce document doit voir à ce que soient mis en place les moyens technologiques appropriés. Elle peut en outre, eu égard aux critères élaborés en vertu du paragraphe 2^o de l'article 69, fixer des conditions pour l'utilisation de ces fonctions de recherche.

المستفيد من الخدمة عن طريق الوثائق المسلمة من قبل هذا الأخير أو بناء على طلب المستفيد.

ويبقى من الممكن أن يتحمل مسؤوليته سيما إذا كان على علم بأن الوثيقة تستخدم لتحقيق نشاط غير مشروع أو في صورة علمه بالظروف التي تكشف عن طبيعة هذا النشاط و لم يعمل على منع الوصول إلى الوثيقة على وجه السرعة أو خلافا على ذلك منعه لتتبع هذا النشاط.

وفي نفس السياق، لا يعتبر مسؤولا مزود الخدمات الذي يعمل كوسيط لتقديم خدمة الرجوع للوثائق الرقمية من بينها الفهرس و الروابط و الدليل أو أدوات البحث عن الأنشطة المنجزة عن طريق هذه الخدمات. ومع ذلك من الممكن أن يتحمل مسؤوليته سيما إذا كان على علم بأن الخدمات التي توفرها تستخدم لتحقيق نشاط غير مشروع و لا يعمل على إيقاف توفير خدماته على وجه السرعة للأشخاص الذين يعلم بصلوعهم في هذا النشاط.

الفصل 22 من القسم 32 لسنة 2001

3 § الإطلاع على الوثيقة :

23. يجب على كل وثيقة يمكن لشخص الوصول إليها أن تكون مفهومة إما بطريقة مباشرة أو باستخدام تكنولوجيا المعلومات.

ويمكن التمتع بهذا الحق عن طريق الوصول إلى نسخة من الوثيقة أو إلى وثيقة ناتجة عن عملية تحويل أو إلى نسخة من هذه الأخيرة.

وينبغي إختيار دعامة أو تكنولوجيا بعينها على طلب الشخص الذي له الحق في الوصول للوثيقة إلا في صورة تشكيل هذا الإختيار لصعوبات عملية جدية سيما بسبب التكاليف أو الحاجة للقيام بتحويل.

الفصل 23 من القسم 32 لسنة 2001

24. إن إستخدام وظائف بحث واسعة النطاق في وثيقة رقمية تحتوي على معطيات شخصية و التي أصبحت متاحة للعموم ،و ذلك لغرض معين ، يجب أن يقتصر على هذا الغرض. وللقيام بذلك فإنه يستوجب على الشخص المسؤول عن الوصول للوثيقة التأكد من أنه قد تم إستخدام الوسائل التكنولوجية المناسبة و يجوز له كذلك مع مراعاة المعايير المنصوص عليها بموجب الفقرة 2 من الفصل 69 الذي يضبط شروط إستخدام وظائف البحث المذكورة.

2001, c. 32, a. 24.

25. La personne responsable de l'accès à un document technologique qui porte un renseignement confidentiel doit prendre les mesures de sécurité propres à en assurer la confidentialité, notamment par un contrôle d'accès effectué au moyen d'un procédé de visibilité réduite ou d'un procédé qui empêche une personne non autorisée de prendre connaissance du renseignement ou, selon le cas, d'avoir accès autrement au document ou aux composantes qui permettent d'y accéder.

2001, c. 32, a. 25.

26. Quiconque confie un document technologique à un prestataire de services pour qu'il en assure la garde est, au préalable, tenu d'informer le prestataire quant à la protection que requiert le document en ce qui a trait à la confidentialité de l'information et quant aux personnes qui sont habilitées à en prendre connaissance.

Le prestataire de services est tenu, durant la période où il a la garde du document, de voir à ce que les moyens technologiques convenus soient mis en place pour en assurer la sécurité, en préserver l'intégrité et, le cas échéant, en protéger la confidentialité et en interdire l'accès à toute personne qui n'est pas habilitée à en prendre connaissance. Il doit de même assurer le respect de toute autre obligation prévue par la loi relativement à la conservation du document.

2001, c. 32, a. 26.

27. Le prestataire de services qui agit à titre d'intermédiaire pour fournir des services sur un réseau de communication ou qui y conserve ou y transporte des documents technologiques n'est pas tenu d'en surveiller l'information, ni de rechercher des circonstances indiquant que les documents permettent la réalisation d'activités à caractère illicite.

Toutefois, il ne doit prendre aucun moyen pour empêcher la personne responsable de l'accès aux documents d'exercer ses fonctions, notamment en ce qui a trait à la confidentialité, ou pour empêcher les autorités responsables d'exercer leurs fonctions, conformément à la loi, relativement à la sécurité publique ou à la prévention, à la détection, à la preuve ou à la poursuite d'infractions.

2001, c. 32, a. 27.

§ 4. — *Transmission du document*

الفصل 24 من القسم 32 لسنة 2001

25. على الشخص المسؤول عن الوصول إلى وثيقة رقمية تحتوي على معطيات سرية أن يتخذ تدابير السلامة المناسبة لضمان السرية بما في ذلك التحكم في الوصول للوثيقة عن طريق توفير آلية تجعل من الرؤية محدودة أو توفير آلية تمنع الشخص غير المرخص له بالإطلاع على المعطيات ، و ذلك حسب الحالة ، أو منحه خلاف ذلك الحق في الوصول إلى الوثيقة أو العناصر التي تسمح بالوصول إليها.

الفصل 25 من القسم 32 لسنة 2001

26. إن أي شخص يقوم بوضع وثيقة رقمية في عهدة مزود للخدمات قصد الحفاظ على بقاءها يستوجب عليه قبل كل شيء إبلاغ مزود الخدمات عن الحماية التي تتطلبها الوثيقة في ما يتعلق بسرية المعلومة و الأشخاص المصرح لهم بالوصول إليها.

و على مزود الخدمات طوال فترة الإحتفاظ بالوثيقة التأكد من أنه تم إستخدام الوسائل التكنولوجية المتفق عليها و ذلك ضمانا لأمنها و حفاظا على سلامتها و إذا لزم الأمر حماية سريتها و منع وصول الأشخاص غير المؤهلين للإطلاع عليها كما يجب عليه ضمان الإمتثال لأية إلتزامات أخرى ينص عليها القانون المتعلق بالحفاظ على الوثيقة.

الفصل 26 من القسم 32 لسنة 2001

27. إن مزود الخدمات الذي يعمل كوسيط لتقديم خدمات على شبكة إتصالات أو يعمل على حفظ أو نقل الوثائق الرقمية غير مطالب بمراقبة المعلومة أو البحث عن الظروف التي تشير إلى أن الوثائق تسمح بأنشطة غير قانونية.

ولكن، لا يمكن لمزود الخدمات أن يستعمل أية وسيلة لمنع الشخص المسؤول عن الوصول للوثيقة من ممارسة مهامه سيما إذا تعلق الأمر بالسرية أو من منع السلطات المسؤولة من ممارسة مهامها وذلك طبقا للقانون المتعلق بالأمن العام أو المنع أو الكشف أو الإثبات أو تتبع المخالفات.

الفصل 27 من القسم 32 لسنة 2001

§ 4 عملية نقل الوثيقة :

28. Un document peut être transmis, envoyé ou expédié par tout mode de transmission approprié à son support, à moins que la loi n'exige l'emploi exclusif d'un mode spécifique de transmission.

Lorsque la loi prévoit l'utilisation des services de la poste ou du courrier, cette exigence peut être satisfaite en faisant appel à la technologie appropriée au support du document devant être transmis. De même, lorsque la loi prévoit l'utilisation de la poste certifiée ou recommandée, cette exigence peut être satisfaite, dans le cas d'un document technologique, au moyen d'un accusé de réception sur le support approprié signé par le destinataire ou par un autre moyen convenu.

Lorsque la loi prévoit l'envoi ou la réception d'un document à une adresse spécifique, celle-ci se compose, dans le cas d'un document technologique, d'un identifiant propre à l'emplacement où le destinataire peut recevoir communication d'un tel document.

2001, c. 32, a. 28.

29. Nul ne peut exiger de quelqu'un qu'il se procure un support ou une technologie spécifique pour transmettre ou recevoir un document, à moins que cela ne soit expressément prévu par la loi ou par une convention.

De même, nul n'est tenu d'accepter de recevoir un document sur un autre support que le papier ou au moyen d'une technologie dont il ne dispose pas.

Lorsque quelqu'un demande d'obtenir un produit, un service ou de l'information au sujet de l'un d'eux et que celui-ci est disponible sur plusieurs supports, le choix du support lui appartient.

2001, c. 32, a. 29.

30. Pour que le document technologique reçu ait la même valeur que le document transmis, le mode de transmission choisi doit permettre de préserver l'intégrité des deux documents. La documentation établissant la capacité d'un mode de transmission d'en préserver l'intégrité doit être disponible pour production en preuve, le cas échéant.

Le seul fait que le document ait été fragmenté, compressé ou remisé en cours de transmission pour un temps limité afin de la rendre plus efficace n'emporte pas la conclusion qu'il y a atteinte à l'intégrité du document.

2001, c. 32, a. 30.

28. يمكن أن تنتقل الوثيقة أو ترسل أو يعاد إرسالها بأية وسيلة تتلاءم مع الدعامة التي تحملها مالم يشترط القانون استخدام نمط حصري بعينه للإنتقال.

وعند اشتراط القانون استخدام خدمات البريد أو الرسائل البريدية فإنه يمكن تلبية ذلك الشرط عبر استخدام التكنولوجيا المتلائمة مع الوسيط الحامل للوثيقة و الذي يجب نقله. كذلك ، و عندما ينص القانون على استخدام البريد المعتمد أو البريد المضمون يمكن تلبية ذلك بواسطة وصل التسليم على دعامة ملائمة و ممضى من قبل المستلم أو بواسطة وسيلة أخرى متفق عليها وذلك عندما يتعلق الأمر بوثيقة رقمية.

وإذا نص القانون على إرسال أو إستلام وثيقة في عنوان محدد وتعلق الأمر بوثيقة رقمية فعلى الوثيقة أن تتضمن على معرف خاص بالمكان أين يمكن للمتلقي أن يبقى على علم بوصول هذا النوع من الوثائق.

الفصل 28 من القسم 32 لسنة 2001

29. لايجوز لأحد أن يطالب شخصا بإستعمال دعامة أو تكنولوجيا معينة بغية نقل أو تلقي وثيقة مالم ينص قانون أو إتفاقية على خلاف ذلك صراحة.

كما لايجبر أي شخص على قبول تلقي وثيقة على دعامة أخرى غير الورق أو تكنولوجيا لا يملكها.

و في صورة طلب شخص الحصول على منتج أو خدمة أو معلومة تتعلق بأي منهما وأن ما يطلبه متوفر في دعائم متعددة فإن له حق إختيار نوع الدعامة.

الفصل 29 من القسم 32 لسنة 2001

30. حتى يكون للوثيقة الرقمية المستلمة نفس قيمة الوثيقة المنقولة يشترط أن تحافظ طريقة الإنتقال على سلامة الوثيقتين. و على مجموعة الوثائق التي تُنشئ نمط إنتقال حافظ لسلامة الوثائق أن تكون متاحة عند الإقتضاء.

كما أن مجرد القيام بتجزئة أو ضغط أو تخزين الوثيقة خلال مدة الإنتقال لفترة محدودة قصد زيادة فعاليتها لا يعني بالضرورة أن أضرارا قد لحقت بسلامة الوثيقة.

الفصل 30 من القسم 32 لسنة 2001

31. Un document technologique est présumé transmis, envoyé ou expédié lorsque le geste qui marque le début de son parcours vers l'adresse active du destinataire est accompli par l'expéditeur ou sur son ordre et que ce parcours ne peut être contremandé ou, s'il peut l'être, n'a pas été contremandé par lui ou sur son ordre.

Le document technologique est présumé reçu ou remis lorsqu'il devient accessible à l'adresse que le destinataire indique à quelqu'un être l'emplacement où il accepte de recevoir de lui un document ou celle qu'il représente publiquement être un emplacement où il accepte de recevoir les documents qui lui sont destinés, dans la mesure où cette adresse est active au moment de l'envoi. Le document reçu est présumé intelligible, à moins d'un avis contraire envoyé à l'expéditeur dès l'ouverture du document.

Lorsque le moment de l'envoi ou de la réception du document doit être établi, il peut l'être par un bordereau d'envoi ou un accusé de réception ou par la production des renseignements conservés avec le document lorsqu'ils garantissent les date, heure, minute, seconde de l'envoi ou de la réception et l'indication de sa provenance et sa destination ou par un autre moyen convenu qui présente de telles garanties.

2001, c. 32, a. 31.

32. Lorsque la loi prévoit l'obligation de transmettre, d'envoyer, d'expédier ou de remettre à un même destinataire plusieurs exemplaires ou copies d'un document, cette obligation peut être satisfaite, lorsqu'il s'agit d'un document technologique transmissible sur un réseau de communication, au moyen d'un seul exemplaire ou copie.

2001, c. 32, a. 32.

33. Une présomption d'intégrité d'un document d'une entreprise au sens du Code civil ou en possession de l'État existe en faveur d'un tiers qui en génère un exemplaire ou une copie à partir d'un système ou d'un document, y compris un logiciel, mis à sa disposition par l'un d'eux.

2001, c. 32, a. 33.

34. Lorsque la loi déclare confidentiels des renseignements que comporte un document, leur confidentialité doit être protégée par un moyen approprié au mode de transmission, y compris sur des réseaux de communication.

31. يسلم بنقل أو إرسال أو بعث وثيقة رقمية عبر البريد عندما يكون الإجراء المطلوب في بداية مسار الوثيقة نحو العنوان المتاح للمستلم قد تم إنجازه من قبل المرسل أو بأمر منه و أن هذا المسار لا يمكن أن يكون ملغى، و إن تم إلغاء المسار فإن ذلك لم يتم من قبل المرسل أو بأمر منه.

كما يُسلم بتلقي أو إستلام وثيقة رقمية و ذلك عند وجود إمكانية للوصول المكان الذي أشار إليه المتلقي إلى شخص ما و هو عبارة عن عنوان المكان الذي يقبل أن يستلم عنه الوثيقة أو في ذلك المكان الذي يمثل عامة مكان مناسباً للإستلام الوثائق المبعوثة إليه وذلك طالما أن العنوان متاح وقت الإرسال. يفترض أن تكون الوثيقة المستلمة واضحة وفي خلاف ذلك يجب إرسالها إلى المرسل حال القيام بفتح الوثيقة.

وعندما يحين وقت عملية الإرسال فإنه يجب اعتماد جدول زمني للإرسال أو برهان تسليم أو عبر إنتاج بيانات محفوظة في الوثيقة تضمن تاريخ و ساعة و دقيقة و ثانية الإرسال أو الإستلام و تشير إلى مصدرها و وجهتها أو بطريقة أخرى متفق عليها و توفر هاته الضمانات.

الفصل 31 من القسم 32 لسنة 2001

32. إذا نصّ القانون على وجوب نقل أو إرسال أو إرسال عبر البريد أو تسليم نفس المرسل إليه عدة نماذج أو نسخ من الوثيقة فإن الأمر يتعلق بوثيقة رقمية قابلة للنقل عبر شبكة إتصالات بواسطة أنموذج وحيد أو نسخة.

الفصل 32 من القسم 32 لسنة 2001

33. يجب التسليم بفرضية سلامة الوثيقة الموجودة على ملك مؤسسة أو في حوزة الدولة وذلك وفقاً للقانون المدني في صالح طرف ثالث موفر لنموذج أو نسخة إنطلاقاً من نظام أو وثيقة بما في ذلك البرمجيات ينتجها له أحدهما.

الفصل 33 من القسم 32 لسنة 2001

34. إذا نصّ القانون على سرّية معطيات موجودة في وثيقة فإنه يستوجب حماية سرّيتها بطريقة متلائمة مع نمط الإنتقال بما في ذلك شبكات الإتصال.

La documentation expliquant le mode de transmission convenu, incluant les moyens pris pour assurer la confidentialité du document transmis, doit être disponible pour production en preuve, le cas échéant.

2001, c. 32, a. 34.

35. La partie qui offre un produit ou un service au moyen d'un document préprogrammé doit, sous peine d'inopposabilité de la communication ou d'annulation de la transaction, faire en sorte que le document fournisse les instructions nécessaires pour que la partie qui utilise un tel document puisse dans les meilleurs délais l'aviser d'une erreur commise ou disposer des moyens pour prévenir ou corriger une erreur. De même, des instructions ou des moyens doivent lui être fournis pour qu'elle soit en mesure d'éviter l'obtention d'un produit ou d'un service dont elle ne veut pas ou qu'elle n'obtiendrait pas sans l'erreur commise ou pour qu'elle soit en mesure de le rendre ou, le cas échéant, de le détruire.

2001, c. 32, a. 35.

36. Le prestataire de services qui agit à titre d'intermédiaire pour fournir les services d'un réseau de communication exclusivement pour la transmission de documents technologiques sur ce réseau n'est pas responsable des actions accomplies par autrui au moyen des documents qu'il transmet ou qu'il conserve durant le cours normal de la transmission et pendant le temps nécessaire pour en assurer l'efficacité.

Il peut engager sa responsabilité, notamment s'il participe autrement à l'action d'autrui :

1° en étant à l'origine de la transmission du document ;

2° en sélectionnant ou en modifiant l'information du document ;

3° en sélectionnant la personne qui transmet le document, qui le reçoit ou qui y a accès ;

4° en conservant le document plus longtemps que nécessaire pour sa transmission.

2001, c. 32, a. 36.

37. Le prestataire de services qui agit à titre d'intermédiaire pour conserver sur un réseau de communication les documents technologiques que lui fournit son

وعلى الوثائق التي تشرح نمط الانتقال المُلاءم بما في ذلك السبل المتخذة للحفاظ على سرية الوثيقة المنقولة أن تكون متوفرة لتقدم كدليل عند إقتضاء الحاجة.

الفصل 34 من القسم 32 لسنة 2001

35. يجب على الطرف الذي يوفر منتجاً أو خدمة بواسطة وثيقة مبرمجة مسبقاً وذلك تحت طائلة عدم قابلية تنفيذ الإتصال أو إلغاء الصفقة أن يكفل أن الوثيقة توفر الإرشادات اللازمة حتى يتسنى للطرف الذي يستخدم هذا النوع من الوثائق حتى يتسنى له الإشعار، في أقرب الآجال، بوجود خطأ أو الحصول على الوسائل للوقاية أو لإصلاح خطأ.

وعلى نحو مماثل يجب أن تتوفر الإرشادات أو الوسائل حتى يُتسنى تجنب الحصول على منتج أو خدمة هو في غنى عنها أو الحصول على منتج أو خدمة مع حدوث خطأ أو التمتع بالقدرة على إرجاعه أو إتلافه إذا إقتضت الحاجة.

الفصل 35 من القسم 32 لسنة 2001

36. إن مزود الخدمة الذي يعمل كوسيط لتقديم خدمات على شبكة إتصالات حصرياً لنقل وثائق رقمية على تلك الشبكة ليس مسؤولاً عن أفعال نفذها أطراف آخرون بواسطة وثائق قام بإرسالها أو حفظها طيلة الدورة العادية للنقل و خلال الوقت اللازم لضمان فعاليته.

ويتحمل مسؤوليته سيما إذا شارك في تنفيذ أفعال أطراف آخرين :

1° إذا إتضح أنه مصدر إنتقال الوثيقة

2° إذا قام بتحديد أو تعديل المعلومات الموجودة في الوثيقة

3° إذا قام باختيار الشخص الذي ينقل أو يتلقى أو له الحق في الوصول للوثيقة

4° إذا قام بحفظ الوثيقة مدة أطول من اللازم لنقلها

الفصل 36 من القسم 32 لسنة 2001

37. لا يعتبر مزود الخدمة الذي يعمل كوسيط لتقديم خدمات على شبكة إتصالات لحفظ وثائق رقمية يزوده بها

client et qui ne les conserve qu'à la seule fin d'assurer l'efficacité de leur transmission ultérieure aux personnes qui ont droit d'accès à l'information n'est pas responsable des actions accomplies par autrui par le biais de ces documents.

Il peut engager sa responsabilité, notamment s'il participe autrement à l'action d'autrui :

1° dans les cas visés au deuxième alinéa de l'article 36 ;

2° en ne respectant pas les conditions d'accès au document ;

3° en prenant des mesures pour empêcher la vérification de qui a eu accès au document ;

4° en ne retirant pas promptement du réseau ou en ne rendant pas l'accès au document impossible alors qu'il a de fait connaissance qu'un tel document a été retiré de là où il se trouvait initialement sur le réseau, du fait qu'il n'est pas possible aux personnes qui y ont droit d'y avoir accès ou du fait qu'une autorité compétente en a ordonné le retrait du réseau ou en a interdit l'accès.

2001, c. 32, a. 37.

CHAPITRE III ÉTABLISSEMENT D'UN LIEN AVEC UN DOCUMENT TECHNOLOGIQUE

SECTION I CHOIX DES MOYENS POUR ÉTABLIR LE LIEN

38. Le lien entre une personne et un document technologique, ou le lien entre un tel document et une association, une société ou l'État, peut être établi par tout procédé ou par une combinaison de moyens dans la mesure où ceux-ci permettent :

1° de confirmer l'identité de la personne qui effectue la communication ou l'identification de l'association, de la société ou de l'État et, le cas échéant, de sa localisation, ainsi que la confirmation de leur lien avec le document ;

2° d'identifier le document et, au besoin, sa provenance et sa destination à un moment déterminé.

2001, c. 32, a. 38.

حرفاءه قصد ضمان فعالية إنتقالها لاحقا لا غير إلى أولئك الذي لهم حق الوصول إلى المعلومة مسؤولا عن أفعال نفذها أطراف آخرون عن طريق هاته الوثائق.

ويتحمل مسؤوليته سيما إذا شارك في تنفيذ أفعال أطراف آخرين :

°1 في الحالات التي يشير إليها السطر الثاني من الفصل 36

°2 عند عدم الإلتزام بشروط الوصول للوثيقة

°3 عند إتخاذ إجراءات تمنع من التثبت من هوية المتصفح للوثيقة

°4 عندما لا يتم حذف الوثيقة من الشبكة على الفور أو أنه عدم لم يتم الحرص على منع الوصول إلى الوثيقة في حين علمه بحذف تلك الوثيقة من هناك أو علمه بموجودها على الشبكة منذ البداية لأنه ليس من الممكن للأشخاص الذين يملكون حق الوصول للوثيقة أو لأي هيئة مؤهلة بذلك أن تأمر بالحذف من الشبكة أو من المنع من الوصول إليها.

الفصل 37 من القسم 32 لسنة 2001

الفصل الثالث : إنشاء رابط مع وثيقة رقمية

القسم الأول : إختيار الوسائل لإنشاء الرابط

38. يجوز إنشاء رابط بين شخص ووثيقة رقمية أو رابط بين هذا النوع من الوثائق مع جمعية أو مؤسسة أو الدولة بشتى الطرق أو بواسطة مجموعة من الوسائل طالما تسمح ب:

°1 التأكيد على هوية الشخص الذي أجرى الإتصال أو التعريف بالجمعية أو المؤسسة أو الدولة و إذا إقتضى الأمر تحديد موقعها وكذلك التأكيد على وجود رابط مع الوثيقة.

°2 التعريف بالوثيقة و إذا لزم الأمر الإشارة إلى نشأتها ووجهتها في وقت محدد.

الفصل 38 من القسم 32 لسنة 2001

39. Quel que soit le support du document, la signature d'une personne peut servir à l'établissement d'un lien entre elle et un document. La signature peut être apposée au document au moyen de tout procédé qui permet de satisfaire aux exigences de l'article 2827 du Code civil.

La signature d'une personne apposée à un document technologique lui est opposable lorsqu'il s'agit d'un document dont l'intégrité est assurée et qu'au moment de la signature et depuis, le lien entre la signature et le document est maintenu.

2001, c. 32, a. 39.

SECTION II MODES D'IDENTIFICATION ET DE LOCALISATION

§ 1. — *Personnes, associations, sociétés ou l'État*

40. La personne qui, après vérification, est en mesure de confirmer l'identité d'une personne ou l'identification d'une association, d'une société ou de l'État peut le faire au moyen d'un document, entre autres un certificat, dont l'intégrité est assurée. Ce document peut être transmis sur tout support, mais les renseignements confidentiels qu'il est susceptible de comporter doivent être protégés.

La vérification de l'identité ou de l'identification doit se faire dans le respect de la loi. Elle peut être faite en se référant aux registres prévus au Code civil ou à la Loi sur la publicité légale des entreprises (chapitre P-44.1) et ce, quel que soit le support au moyen duquel elle communique. La vérification de l'identité d'une personne peut aussi être effectuée à partir de caractéristiques, connaissances ou objets qu'elle présente ou possède.

Cette vérification, faite par une personne ou pour elle, peut être effectuée, sur place ou à distance, par constatation directe ou au moyen de documents dont l'intégrité est assurée et qui peuvent être disponibles sur différents supports pour consultation sur place ou à distance.

2001, c. 32, a. 40; 2010, c. 7, a. 282.

41. Quiconque fait valoir, pour preuve de son identité ou de celle d'une autre personne, un document technologique qui présente une caractéristique personnelle, une connaissance particulière ou qui indique que la personne devant être identifiée possède un objet qui lui est propre, est tenu de préserver l'intégrité du document qu'il présente.

39. أيا كان نوع الوسيط الذي يحمل الوثيقة فإن إمضاء شخص ما يمكن من إنشاء رابط بينه و بين الوثيقة و يمكن إضافة توقيع على الوثيقة عن طريق أية وسيلة من شأنها أن تحترم مقتضيات الفصل 2827 من المجلة المدنية.

و يلتزم الشخص بالإمضاء الذي أضافه على وثيقة رقمية وذلك عندما يتعلق الأمر بوثيقة تكون سلامتها مضمونة زمن توقيعها ومنذ ذلك التوقيت والرابط بين الإمضاء والوثيقة محفوظ.

الفصل 39 من القسم 32 لسنة 2001

القسم الثاني: نمط التعريف وتحديد الموقع

§1 الأفراد، الجمعيات، المؤسسات أو الدولة :

40. و بعد التثبت، فإن الشخص المكلف بالتأكد من هوية الأشخاص أو التعرف على جمعية أو مؤسسة أو الدولة له أن يقوم بذلك بواسطة وثيقة و من بينها شهادة تكون سلامتها محفوظة. يجب على هذه الوثيقة أن تكون قابلة للانتقال على كافة أنواع الوسائط في حين أن المعلومات السرية المعرضة لحملها يجب أن تكون محمية.

و يجب أن يتم التثبت من الهوية أو التعرف عليها في إطار القانون يمكن إجراء ذلك بالرجوع إلى السجلات التي تنص عليها المجلة المدنية أو قانون الدعاية القانونية للشركات (الفصل 1 الفقرة 44) و ذلك بغض النظر عن الوسيط المستعمل والذي يتواصل من خلاله ومنالممكن أيضا أن يتم التثبت من هوية الأشخاص إنطلاقا من الخصائص أو المعارف أو الأشياء التي يقدمها أو يملكها.

ويمكن إجراء هذا التثبت الصادر عن طريق شخص أو من قبله هو إما على عين المكان أو عن بعد إما بالمراقبة المباشرة أو عن طريق وثائق تكون سلامتها محفوظة و يمكن أن تكون متاحة على عدة وسائط و بغية تصفحها إما على عين المكان أو عن بعد.

الفصل 40 من القسم 32 لسنة 2001 و الفصل 282 من القسم 7 لسنة 2001

41. إن أي شخص ، و حتى يثبت هويته أو هوية شخص آخر ، يقوم بتقديم وثيقة رقمية تعرض ميزة شخصية أو معرفة خاصة أو تشير إلى الشخص المراد تحديد هويته وهو يملك شيئا تعود إليه ملكيته مطالب بالمحافظة على سلامة الوثيقة التي يقدمها.

Un tel document doit en outre être protégé contre l'interception lorsque sa conservation ou sa transmission sur un réseau de communication rend possible l'usurpation de l'identité de la personne visée par ce document. Sa confidentialité doit être protégée, le cas échéant, et sa consultation doit être journalisée.

2001, c. 32, a. 41.

42. Lorsque la loi exige de fournir une attestation, une carte, un certificat, une pièce ou une preuve d'identité ou un autre document servant à établir l'identité d'une personne, cette exigence peut être satisfaite au moyen d'un document faisant appel à la technologie appropriée à son support.

2001, c. 32, a. 42.

43. Nul ne peut exiger que l'identité d'une personne soit établie au moyen d'un procédé ou d'un dispositif qui porte atteinte à son intégrité physique.

À moins que la loi le prévoie expressément en vue de protéger la santé des personnes ou la sécurité publique, nul ne peut exiger qu'une personne soit liée à un dispositif qui permet de savoir où elle se trouve.

2001, c. 32, a. 43.

44. Nul ne peut exiger, sans le consentement exprès de la personne, que la vérification ou la confirmation de son identité soit faite au moyen d'un procédé permettant de saisir des caractéristiques ou des mesures biométriques. L'identité de la personne ne peut alors être établie qu'en faisant appel au minimum de caractéristiques ou de mesures permettant de la relier à l'action qu'elle pose et que parmi celles qui ne peuvent être saisies sans qu'elle en ait connaissance.

Tout autre renseignement concernant cette personne et qui pourrait être découvert à partir des caractéristiques ou mesures saisies ne peut servir à fonder une décision à son égard ni être utilisé à quelque autre fin que ce soit. Un tel renseignement ne peut être communiqué qu'à la personne concernée et seulement à sa demande.

Ces caractéristiques ou mesures ainsi que toute note les concernant doivent être détruites lorsque l'objet qui fonde la vérification ou la confirmation d'identité est accompli ou lorsque le motif qui la justifie n'existe plus.

2001, c. 32, a. 44.

و بالإضافة إلى ذلك فإنه يجب أن تتم حماية مثل هذا النوع من الوثائق ضد الإستلاء ، إذ أنه يصبح من السهل أن يتعرض إلى عملية تحيّل على هوية الشخص المشار إليه في الوثيقة و ذلك عند حفظها أو عند إنتقالها على شبكة إتصالات و يجب حماية سرّيتها وتاريخ تصفحها إذا اقتضى الأمر ذلك.

الفصل 41 من القسم 32 لسنة 2001

42. عندما يشترط القانون تقديم شهادة أو بطاقة أو مستند أو معرف للهوية أو مثبت للهوية أو وثيقة أخرى تسمح بالتحقق من هوية الشخص فإن هذا الشرط يتحقق بتوفير وثيقة تستخدم تكنولوجيا متلائمة والوسيط الذي يحملها.

الفصل 42 من القسم 32 لسنة 2001

43. لا يجوز لأحد أن يشترط أن تحدد هوية الشخص عن طريق جهاز أو عملية من طالما يمس ذلك من سلامتها المادية.

و إنه لا يجوز لأحد أن يشترط وجوب ربط شخص بعملية تمكن من تحديد الموقع المتواجد به.

إما حماية لصحة الأشخاص أو حفاظا على الأمن العام و ذلك ما لم ينصّ القانون على ذلك صراحة.

الفصل 43 من القسم 32 لسنة 2001

44. لا يجوز لأحد أن يشترط على شخص من دون طلب موافقة صريحة منه بأن يتم إجراء التحقق أو التأكد من هويته بواسطة عملية ترخيص بذكر خصائص أو معايير المقاييس الحيوية له . و بالتالي فإنه لا يمكن التأكد من هوية الشخص إلا بتوفر حد أدنى من الخصائص أو المعايير تسمح بربطها بالإجراء الذي تمثله و من بينها تلك التي لا يمكن ذكرها دون معرفة الشخص.

وإن كل المعلومات المقترنة بهذا الشخص و التي يمكن العثور عليها عن طريق مجموعة من الخصائص و المعايير المذكورة لا يمكن الإعتماد عليها قصد إتخاذ قرار بشأنه و لا يمكن أن تستخدم لأي غرض آخر مهما كان ولا يجوز الكشف عن هذا النوع من المعلومات إلا للشخص المعنى وبناء على طلبه فقط.

إنه لا بد من إتلاف كل هاته الخصائص و المعايير بما في ذلك أية ملاحظة مدونة تقترن بها وذلك عندما يتم إستيفاء الموضوع الذي ينبغي التحقق منه أو التأكد من هوية الشخص أو عند إنتفاء السبب الذي يبررهما.

الفصل 44 من القسم 32 لسنة 2001

45. La création d'une banque de caractéristiques ou de mesures biométriques doit être préalablement divulguée à la Commission d'accès à l'information. De même, doit être divulguée l'existence d'une telle banque qu'elle soit ou ne soit pas en service.

La Commission peut rendre toute ordonnance concernant de telles banques afin d'en déterminer la confection, l'utilisation, la consultation, la communication et la conservation y compris l'archivage ou la destruction des mesures ou caractéristiques prises pour établir l'identité d'une personne.

La Commission peut aussi suspendre ou interdire la mise en service d'une telle banque ou en ordonner la destruction, si celle-ci ne respecte pas ses ordonnances ou si elle porte autrement atteinte au respect de la vie privée.

2001, c. 32, a. 45.

§ 2. — *Documents et autres objets*

46. Lorsqu'un document utilisé pour effectuer une communication en réseau doit être conservé pour constituer une preuve, son identifiant doit être conservé avec lui pendant tout le cycle de vie du document par la personne qui est responsable du document.

L'identifiant du document doit être accessible au moyen d'un service de répertoire, dont une des fonctions est de relier un identifiant à sa localisation. Le lien entre un identifiant et un objet peut être garanti par un certificat lequel est lui-même accessible au moyen d'un service de répertoire qui peut être consulté par le public.

L'identifiant se compose d'un nom de référence distinct et non ambigu dans l'ensemble des dénominations locales où il est inscrit, ainsi que des extensions nécessaires pour joindre ce nom à des ensembles de dénominations universels.

Pour permettre d'établir la provenance ou la destination du document à un moment déterminé, les autres objets qui ont servi à effectuer la communication, comme les certificats, les algorithmes et les serveurs d'envoi ou de réception, doivent pouvoir être identifiés et localisés, au moyen des identifiants alors attribués à chacun de ces objets.

2001, c. 32, a. 46.

SECTION III CERTIFICATION

45. يجب الإفصاح مسبقاً عن إنشاء قاعدة بيانات من الخصائص و المعايير الحيوية للهيئة المعنية بالوصول للمعلومة ويجب أيضاً الإفصاح عن وجود هذا النوع من قواعد البيانات سواء كانت متاحة أم لا.

ويجوز للهيئة إصدار أي أمر بشأن هذا النوع من قواعد البيانات حول تحديد طرق الصنع و الإستخدام و الإطلاع و الإتصال و الإحتفاظ من بينها أرشفة أو إتلاف الخصائص و المعايير المتخذة لتحديد هوية شخص ما.

ويجوز للهيئة تعليق أو حظر عمل هذا النوع من قواعد البيانات أو إعطاء الأمر بإتلافها في أنه لم يتم صورة الإمتثالها لأوامرها أو خلافاً لذلك في حال مساسها بالحياة الخاصة.

الفصل 45 من القسم 32 لسنة 2001

2 § الوثائق و أغراض أخرى :

46. حيثما يستوجب حفظ وثيقة قد إستخدمت للقيام بإتصال على شبكة إتصالات حتى تؤسس لوسيلة إثبات فإنه يجب حفظ المعرف الخاص به طوال دورة حياة الوثيقة من قبل الشخص المسؤول عنها.

و على معرف الوثيقة أن يكون متاحاً من خلال خدمة الدليل ويكون من ضمن أحد وظائفه ربط معرف ما بالموقع المتواجد فيه و يمكن من خلاله ضمان الرابط بين المعرف و غرض آخر بواسطة شهادة تكون هي ذاتها متاحة من خلال خدمة الدليل أين يمكن لعامة الناس الإطلاع عليه.

و يتكون المعرف من إسم ذو مرجع مميز لا لبس فيه مقارنة بمجموع المسميات المحلية حيث تم تسجيله و كذلك من الملحقات اللازمة لضم هذا الإسم لمجموع المسميات العالمية.

و حتي يتسنى إنشاء مصدر و وجهة الوثيقة في وقت محدد يجب على الأغراض الأخرى التي إستخدمت لإجراء الإتصال من قبيل الشهادت و الخوارزميات و خوادم الإرسال و التلقي التعرف عليها و تحديد موقعها و ذلك عن طريق المعرفات المخصصة لكل من هذه الأغراض.

الفصل 46 من القسم 32 لسنة 2001

القسم الثالث: إصدار الشهادات

§ 1. — *Certificats et répertoires*

47. Un certificat peut servir à établir un ou plusieurs faits dont la confirmation de l'identité d'une personne, de l'identification d'une société, d'une association ou de l'État, de l'exactitude d'un identifiant d'un document ou d'un autre objet, de l'existence de certains attributs d'une personne, d'un document ou d'un autre objet ou encore du lien entre eux et un dispositif d'identification ou de localisation tangible ou logique.

Un certificat d'attribut peut, à l'égard d'une personne, servir à établir notamment sa fonction, sa qualité, ses droits, pouvoirs ou privilèges au sein d'une personne morale, d'une association, d'une société, de l'État ou dans le cadre d'un emploi. Il peut, à l'égard d'une association, d'une société ou d'un emplacement où l'État effectue ou reçoit une communication, établir leur localisation. À l'égard d'un document ou d'un autre objet, il peut servir à confirmer l'information permettant de l'identifier ou de le localiser ou de déterminer son usage ou le droit d'y avoir accès ou tout autre droit ou privilège afférent.

L'accès au certificat d'attribut relatif à une personne doit être autorisé par celle-ci ou par une personne en autorité par rapport à elle.

2001, c. 32, a. 47.

48. Un certificat peut être joint directement à un autre document utilisé pour effectuer une communication ou être accessible au moyen d'un répertoire lui-même accessible au public.

Le certificat doit au moins comprendre les renseignements suivants :

1° le nom distinctif du prestataire de services qui délivre le certificat ainsi que sa signature ;

2° la référence à l'énoncé de politique du prestataire de services de certification, y compris ses pratiques, sur lequel s'appuient les garanties qu'offre le certificat qu'il délivre ;

3° la version de certificat et le numéro de série du certificat ;

4° le début et la fin de sa période de validité ;

5° s'il s'agit d'un certificat confirmant l'identité d'une personne, l'identification d'une association, d'une société ou de l'État, leur nom distinctif ou, selon le cas,

§1 الشهادة و الدليل :

47. يمكن إستخدام شهادة واحدة قصد إنشاء واقعة أو مجموعة من الوقائع بما في ذلك التأكد من هوية الشخص أو التعرف على مؤسسة أو جمعية أو الدولة أو التأكد من دقة معرف وثيقة أو غرض ما أو من التثبت من وجود بعض من خصائص شخص أو وثيقة أو غرض ما أو حتى وجود رابط بينهم مع جهاز للتعرف أو تحديد مادي للموقع أو وجود رابط منطقي.

و عندما يتعلق الأمر بالأشخاص ، يجوز لشهادة السمات سيمًا لإنشاء وظيفتها و جودتها و حقوقها و صلاحياتها و إمتيازاتها داخل شخص معنوي أو مؤسسة أو جمعية أو الدولة أو في إطار عمل و عندما ما يتعلق الأمر بجمعية أو مؤسسة أو بحيز مكاني أو بالدولة فإنها تمكن من إجراء أو تلقي إتصال أو إنشاء موقعهم و عندما يتعلق الأمر بوثيقة أو غرض آخر فإنها تمكن من تأكيد المعلومة التي تسمح بالتعرف على أو تحديد موقع أو تحديد إستخدام أو إعطاء الحق للوصول إليها أو أي حق آخر أو امتياز ذو صلة.

إن الحصول على ترخيص للوصول لشهادة السمات المرتبطة بشخص ما من الشخص ذاته أو من قبل شخص له سلطة على هذا الأخير.

الفصل 47 من القسم 32 لسنة 2001

48. يمكن إرفاق الشهادة مباشرة مع وثيقة مستخدمة لإجراء إتصال أو تمكين الوصول إليها عن طريق دليل يكون هو الآخر متاحا للعموم.

و على الشهادة أن تتضمن ما لا يقل عن المعلومات التالية:

1° الإسم المميز لمزود الخدمة الذي يسلم بدوره الشهادة إضافة إلى توقيعه

2° الإشارة إلى أن إصدار الشهادة يستند إلى بيان سياسة مزود الخدمة بما في ذلك مختلف ممارساتها و الضمانات التي تمنحها الشهادة

3° الصيغة التي تتخذها الشهادة و رقمها التسلسلي

4° بداية و نهاية فترة صلوحياتها

5° الإسم المميز لشخص أو لجمعية أو لمؤسسة أو للدولة إذا تعلق الأمر بشهادة تؤكد على الهوية، وذلك حسب الحالة،

s'il s'agit d'un certificat confirmant l'exactitude de l'identifiant d'un objet, cet identifiant ;

6° s'il s'agit d'un certificat d'attribut, la désignation de l'attribut dont le certificat confirme l'existence et, au besoin, l'identification de la personne, de l'association, de la société, de l'État ou de l'objet auquel il est lié.

Le nom distinctif d'une personne physique peut être un pseudonyme, mais le certificat doit alors indiquer qu'il s'agit d'un pseudonyme. Les services de certification sont tenus de communiquer le nom de la personne à qui correspond le pseudonyme à toute personne légalement autorisée à obtenir ce renseignement.

2001, c. 32, a. 48.

49. Le certificat confirmant l'identification d'une personne morale, d'une association, d'une société ou de l'État, lorsque l'un d'eux doit agir par l'intermédiaire d'une personne autorisée, doit indiquer qui agit ou, à défaut, la personne physique qui agit doit joindre un ou des certificats qui confirment ce fait.

2001, c. 32, a. 49.

50. Le répertoire qui a pour fonction d'identifier ou de localiser une personne ou un objet, de confirmer l'identification d'une association ou d'une société ou de localiser l'une d'elles, de confirmer l'identification de l'État ou de localiser un emplacement où celui-ci effectue ou reçoit communication, ou encore d'établir un lien entre l'un d'eux et un objet doit être constitué conformément aux normes ou standards techniques approuvés par un organisme reconnu visé à l'article 68.

Le répertoire doit être accessible au public, soit directement ou au moyen d'un dispositif de consultation sur place ou à distance, soit à l'aide d'une procédure d'accès, y compris par l'intermédiaire d'une personne, aux différents domaines d'un réseau susceptibles de confirmer la validité d'un identifiant, d'un certificat ou d'un autre renseignement qu'il comporte.

Toutefois, le motif pour lequel un certificat a pu être suspendu ou annulé n'est accessible que sur autorisation de la personne qui l'a suspendu ou annulé.

2001, c. 32, a. 50.

§ 2. — *Services de certification et de répertoire*

أو ذلك المعرف إذا تعلق الأمر بشهادة تُؤكد دقة المعرف المتعلق بغرض ما ،

6° تعيين السمة حيث تُؤكد الشهادة على وجودها عندما يتعلق الأمر بشهادة سمات و عند الإقتضاء التعريف بشخص أو جمعية أو مؤسسة أو بالدولة أو بالغرض المتعلق بها.

ويمكن أن يتخذ الإسم المميز لشخص مادي شكل إسم مستعار مع ضرورة إشارة الشهادة إلى كونه إسمًا مستعارًا و يجب على خدمات إصدار الشهادات الكشف عن إسم الشخص الحامل للإسم المستعار لكل شخص مخول قانونيا للتحصل على هذا النوع من المعلومات.

الفصل 48 من القسم 32 لسنة 2001

49. على الشهادة التي تؤكد تحديد هوية شخص معنوي أو جمعية أو مؤسسة أو الدولة عندما يجب على أحدهم أن يتصرف من خلال وساطة شخص مصرح له أن تشير إلى هوية الشخص المتصرف أو و على خلاف ذلك على الشخص المادي المتصرف أن يُرفق شهادة أو مجموعة من الشهادت تُؤكد حصول هذا الفعل.

الفصل 49 من القسم 32 لسنة 2001

50. يجب تشكيل الدليل الذي تتمثل وظائفه في كل من تحديد هوية أو تحديد موقع شخص أو غرض وتأكيد هوية جمعية أو مؤسسة أو تحديد موقع إحداهما وتأكيد هوية الدولة أو تحديد موقع مكان الذي من خلاله تقوم فيه الدولة بإجراء أو تلقي إتصال أو كذلك إنشاء رابط بين أحد منهم و غرض ما وذلك وفقا للمعايير الفنية والمعايير القياسية المعتمدة من قبل هيئة معترف بها و مشار إليها في الفصل 68.

و على الدليل أن يكون متاحا للعموم إما بطريقة مباشرة أو بواسطة جهاز للتصفح على عين المكان أو عن بعد أو بالإستعانة بإجراء للدخول، ومن ضمنها وساطة شخص، إلى مختلف المجالات بالشبكة وهي قادرة على التأكد من صلاحية معرف أو شهادة أو أي معلومة يحتوي عليها.

على أنه مهما كان السبب الذي من أجله تم تعليق أو إبطال الشهادة فإنه لا يمكن الوصول إليها إلا بواسطة تصريح صادر عن الشخص الذي قام بتعليقها أو إبطالها.

الفصل 50 من القسم 32 لسنة 2001

§ 2 خدمة إصدار الشهادات و خدمة الدليل :

51. Les services de certification et de répertoire peuvent être offerts par une personne ou par l'État.

Les services de certification comprennent la vérification de l'identité de personnes et la délivrance de certificats confirmant leur identité, l'identification d'une association, d'une société ou de l'État ou l'exactitude de l'identifiant d'un objet. Les services de répertoire comprennent l'inscription des certificats et des identifiants dans un répertoire accessible au public et la confirmation de la validité des certificats répertoriés ainsi que leur lien avec ce qu'ils confirment.

Un prestataire de services peut offrir ces services en tout ou en partie.

2001, c. 32, a. 51.

52. L'énoncé de politique d'un prestataire de services de certification ou de répertoire indique au moins :

1° ce qui peut être inscrit dans un certificat ou un répertoire et, dans ce qui y est inscrit, l'information dont l'exactitude est confirmée ainsi que les garanties offertes à cet égard par le prestataire ;

2° la périodicité de la révision de l'information ainsi que la procédure de mise à jour ;

3° qui peut obtenir la délivrance d'un certificat ou faire inscrire de l'information au certificat ou au répertoire ;

4° les limites à l'utilisation d'un certificat et d'une inscription contenue au répertoire, dont celle relative à la valeur d'une transaction dans le cadre de laquelle ils peuvent être utilisés ;

5° l'information permettant de déterminer, au moment d'une communication, si un certificat ou un renseignement inscrit au certificat ou au répertoire par un prestataire est valide, suspendu, annulé ou archivé ;

6° la façon d'obtenir de l'information additionnelle, lorsqu'elle est disponible mais non encore inscrite au certificat ou au répertoire, particulièrement en ce qui a trait à la mise à jour des limites d'utilisation d'un certificat ;

7° la politique relative à la confidentialité de l'information reçue ou communiquée par le prestataire ;

8° le traitement des plaintes ;

51. تشمل خدمة إصدار الشهادات كلاً من التثبيت من هوية الأشخاص و تسليم الشهادات التي تؤكد هويتهم بالإضافة إلى التثبيت من هوية جمعية أو مؤسسة أو الدولة أو التثبيت من دقة معرف متعلق بغرض ما.

و تشمل خدمة الدليل كلاً من تسجيل الشهادات و المعارف في دليل متاح للعموم و التأكد من صلاحية الشهادات المدرجة في الدليل و بالتالي التثبيت من الرابط الكائن بينهم وذلك بالمقارنة مع ما أفصحوا به.

و يجوز لمزود الخدمات توفير كل هاته الخدمات أو الإقتصار على توفير جزء منها.

الفصل 51 من القسم 32 لسنة 2001

52. على بيان سياسة مزود خدمة إصدار الشهادات أو خدمة الدليل أن تشير إلى على يقل إلى :

°1 ما يمكن تسجيله في شهادة أو دليل و في ما يتعلق بما هو مسجل و الإشارة إلى المعلومة حيث يمكن التأكد من دقتها فضلا عن الضمانات الممنوحة في هذا الشأن من قبل مزود الخدمة.

°2 المدة التي تتطلبها إعادة النظر في المعلومة فضلا عن الإشارة إلى إجراء التحيين

°3 الشخص الذي يمكن له أن يتسلم الشهادة أو أن يقوم بالتسجيل

°4 قيود إستخدام الشهادة أو التسجيل الموجود في الدليل بما في ذلك تلك المرتبطة بقيمة المبلغ الذي بموجبه يمكن إستخدامها.

°5 المعلومة التي تسمح بتحديد، وقت إجراء الإتصال، إذا ما كانت الشهادة أو المعلومة مسجلة في الشهادة أو في الدليل من قبل مزود الخدمة فتعتبر سارية المفعول أو معلقة أو ملغاة أو مؤرشفة.

°6 الطريقة التي تم العثور بها على معلومة إضافية وذلك إذا كانت متاحة و لكنها لم تسجل بعد في الشهادة أو في الدليل و خاصة عندما يتعلق الأمر بتحيين قيود إستخدام الشهادة.

°7 السياسة المرتبطة بسرية المعلومة المتلقاة أو المرسله من قبل مزود الخدمة.

°8 طريقة التعامل مع الشكايات

9° la manière dont le prestataire dispose des certificats en cas de cessation de ses activités ou de faillite.

L'énoncé de politique du prestataire de services de certification ou de répertoire doit être accessible au public.

2001, c. 32, a. 52.

53. Le prestataire de services de certification peut adhérer à un régime d'accréditation volontaire. L'accréditation est accordée, eu égard aux exigences à satisfaire en vertu du paragraphe 3° de l'article 69, par une personne ou un organisme désigné par le gouvernement.

Les mêmes critères sont appliqués quelle que soit l'origine territoriale du prestataire. L'accréditation fait présumer que les certificats délivrés par le prestataire répondent aux exigences de la présente loi.

2001, c. 32, a. 53.

54. Les certificats délivrés par un prestataire de services de certification en fonction d'autres normes que celles applicables au Québec peuvent être considérés équivalents aux certificats délivrés par un prestataire de services de certification accrédité. L'équivalence doit être constatée par la personne ou l'organisme désigné par le gouvernement pour conclure des ententes de reconnaissance mutuelle de tels certificats avec l'autorité désignée qui a établi ces normes. Il en est de même pour les services de répertoire.

Les prestataires accrédités ou dont les services sont reconnus équivalents à ceux d'un prestataire accrédité doivent être inscrits dans un registre accessible au public tenu par la personne ou l'organisme qui accrédite ou qui constate l'équivalence.

2001, c. 32, a. 54.

55. Pour la délivrance ou le renouvellement d'une accréditation, il est tenu compte, outre l'information contenue dans l'énoncé de politique proposé, au moins :

1° du fait que l'identité de la personne qui fait la demande est établie ;

2° de l'étendue de l'expertise, de l'infrastructure mise en place, des services offerts ainsi que de la régularité et l'étendue des audits effectués ;

9° الطريقة التي تحصل بها مزود الخدمة على الشهادات في صورة إيقاف أنشطته أو في صورة إفلاسه.

وعلى بيان سياسة مزود خدمة إصدار الشهادات أو الدليل أن يكون متاحا للعموم

الفصل 52 من القسم 32 لسنة 2001

53. يجوز لمزود الخدمة أن ينخرط في نظام اعتماد الأوراق بطريقة تطوعية و يتم منح الاعتماد من قبل شخص أو هيئة تُعينها الدولة و ذلك مع مراعاة متطلبات الفقرة 3 من الفصل 69.

وإستجابة لمتطلبات هذا القانون ، يجب أن تطبق نفس المعايير بغض النظر عن المنشأ الإقليمي لمزود الخدمة كما يُلزم الإعتماد تسليم الشهادات من قبل مزود الخدمة.

الفصل 53 من القسم 32 لسنة 2001

54. تعتبر الشهادات المسلمة وفقا لمعايير أخرى غير تلك المطبقة في الكيبك من قبل مزود خدمة إصدار الشهادات شهادات معادلة للشهادات المسلمة من قبل مزود خدمة معتمد و يجب منح المعادلة من قبل شخص أو هيئة تعينها الحكومة قصد إبرام إتفاقيات إعتراف متبادلة لمثل هذا النوع من الشهادات مع السلطة المعنية التي تنشئ هاته المعايير و يطبق نفس الشيء على خدمة الدليل.

كما يجب تسجيل مزودي الخدمة المعتمدين أو الذين يوفرون خدمات معترف بكونها معادلة لمزودي الخدمة المعتمدين في سجل متاح للعموم يبقى في عهدة الشخص أو الهيئة المعتمدة التي تمنح المعادلة أو تكون تحت رقابتها.

الفصل 54 من القسم 32 لسنة 2001

55. للتسليم أو لتجديد الاعتماد يجب أن يؤخذ بعين الاعتبار وبالإضافة إلى المعلومات الواردة في بيان السياسة المقترحة ما لا يقل عن:

1° تحديد هوية الشخص الذي يتقدم بالطلب

2° تحديد نطاق تقييم الخبراء و البنية التحتية المنشأة و ذكر الخدمات الممنوحة بالإضافة إلى الإشارة إلى مدى إنتظام وتحديد نطاق تدقيق الحسابات المحرزة

3° de la disponibilité de garanties financières pour exercer l'activité ;

4° des garanties offertes quant à l'indépendance et à la probité du prestataire de services de certification ainsi que de la politique qu'il a établie pour garantir l'expertise et la probité des personnes qui les dispensent ;

5° des garanties d'intégrité, d'accessibilité et de sécurité des répertoires ou des certificats fournis ;

6° de l'applicabilité des politiques énoncées et, en cas de renouvellement, de leur application ainsi que du respect des autres obligations qui incombent à un prestataire de services.

2001, c. 32, a. 55.

56. Le prestataire de services de certification doit présenter des garanties d'impartialité par rapport à la personne ou l'objet visé par la certification, même s'il n'est pas un tiers à leur égard.

Il doit assurer l'intégrité du certificat qu'il délivre au cours de tout son cycle de vie, y compris en cas de modification, de suspension, d'annulation ou d'archivage, ou en cas de mise à jour d'un renseignement qu'il contient.

En outre, il doit être en mesure de confirmer le lien entre le dispositif d'identification ou de localisation, tangible ou logique, et la personne, l'association, la société, l'État ou l'objet identifié ou localisé au moyen du dispositif.

Constitue une fausse représentation le fait de délivrer un document présenté comme étant un certificat confirmant l'identité d'une personne, l'identification d'une association, d'une société ou de l'État ou l'exactitude d'un identifiant d'un objet, alors qu'aucune vérification n'est faite par le prestataire de services ou pour lui ou que l'insuffisance de la vérification effectuée équivaut à une absence de vérification.

2001, c. 32, a. 56.

57. Lorsque la certification vise le titulaire d'un dispositif, tangible ou logique, permettant de l'identifier, de le localiser ou d'indiquer un de ses attributs et que ce dispositif comporte un élément secret, le titulaire est tenu d'en assurer la confidentialité. Lorsque cet élément doit lui être transmis, la transmission doit être faite de manière que seul le titulaire en soit informé.

3° الضمانات المالية المتاحة التي تسمح بممارسة النشاط

4° الضمانات الممنوحة في ما يخص مزود خدمة إصدار الشهادات بما في ذلك إستقلالية و نزاهة السياسة التي أنشأتها لضمان تقييم الخبراء و نزاهة الأشخاص المتقدمين لهم

5° ضمانات السلامة و سهولة الدخول و حماية الدلائل أو الشهادات الممنوحة

6° قابلية السياسة المنصوص عليها للتطبيق مع إحترام الإلتزامات الأخرى التي تقع على عاتق مزود الخدمة وذلك في صورة طلب تجديد.

الفصل 55 من القسم 32 لسنة 2001

56. على مزود خدمة إصدار الشهادات تقديم ضمانات محايدة لصالح الشخص أو الغرض المشار إليه في الشهادة حتى لو لم يكن طرفاً ثالثاً بالنسبة لهم.

وعلى مزود خدمة إصدار الشهادات أن يضمن سلامة الشهادة التي يسلمها طوال دورة حياتها بما في ذلك ما يطرأ عليها من تعديل أو إبطال أو أرشفة أو في صورة تحيين المعلومة التي تحتوي عليها.

وعليه، أيضاً، أن يكون قادراً على تأكيد وجود رابط بين جهاز تحديد الهوية أو تحديد الموقع و ذلك إما بطريقة مادية أو منطقية و أن الشخص أو الجمعية أو المؤسسة أو الدولة أو الغرض المُتعرّف عليه أو المُحدد موقعه بواسطة الجهاز.

ويُشكل تقديماً خاطئاً القيام بتسليم وثيقة مقدمة على أساس أنها شهادة تُؤكد هوية شخص أو تحديد هوية جمعية أو مؤسسة أو الدولة أو دقة المعرف المرتبط بغرض ما في حين أنه لم يُجر أي تحقق من قبل مزود الخدمة أو من قبله أو أن التحقق المجري غير كافٍ وهو يساوي غياب التثبت.

الفصل 56 من القسم 32 لسنة 2001

57. إذا أشارت الشهادة إلى صاحب الشهادة وذلك، إما بطريقة مادية أو منطقية تسمح بتحديد هويته أو تحديد موقعه أو تشير إلى أحد خصائصه و إذا أحتوى هذا الجهاز عنصراً سرياً، فإنه على صاحب الشهادة أن يتكفل بتأمين سريتها وإذا أستوجب على هذا العنصر أن يتم تحويله إليه فيجب على عملية التحويل أن تتم بطريقة يطلع عليها صاحب الشهادة فقط.

Le titulaire doit voir à ce que le dispositif ne soit pas utilisé sans autorisation. Toute utilisation est présumée faite par lui.

2001, c. 32, a. 57.

58. Le titulaire qui a des motifs raisonnables de croire que le dispositif a été volé ou perdu ou que sa confidentialité est compromise doit aviser, dans les meilleurs délais :

1° la personne qu'il a autorisée à utiliser le dispositif ;

2° le tiers dont il peut raisonnablement croire qu'il agit en se fondant sur le fait que le dispositif a été utilisé par la personne qui en a le droit ;

3° le prestataire de services de certification pour que celui-ci puisse suspendre ou annuler le certificat lié au dispositif.

Il en est de même pour la personne autorisée qui doit aviser le titulaire et les personnes visées aux paragraphes 2° et 3°.

Il est interdit d'utiliser un dispositif, tangible ou logique, pour signer un document sachant que le certificat auquel le dispositif est lié est suspendu ou annulé.

2001, c. 32, a. 58.

59. Celui qui fournit des renseignements afin d'obtenir pour lui-même la délivrance d'un certificat est tenu d'informer le prestataire de services de certification, dans les meilleurs délais, de toute modification de ces renseignements.

Lorsque les renseignements sont fournis dans le cadre d'un mandat ou d'un contrat de service ou d'entreprise, celui pour qui le certificat a été délivré est tenu, subséquemment, de la même obligation d'information envers le prestataire de services de certification.

2001, c. 32, a. 59.

60. Dans le cadre d'une communication au moyen d'un document technologique, la validité et la portée du certificat doivent préalablement être vérifiées, par la personne qui veut agir en se fondant sur le certificat, afin d'obtenir confirmation de l'identité ou de l'identification de toute partie à la communication ou de l'exactitude d'un identifiant d'un objet.

و على صاحب الشهادة أن يتأكد أنه لم يتم إستخدام الجهاز من دون ترخيص.

و يفترض أن لا يستخدم الجهاز أن إلا من قبل صاحب الشهادة

الفصل 57 من القسم 32 لسنة 2001

58. يجب على صاحب الشهادة الذي يملك أسبابا منطقية تسمح بتصديق فرضية سرقة الشهادة أو أنها في حالة ضياع أو أن سرقتها قد إنتهكت أن يقوم بالخطوات التالية في أقرب الأجل :

1° ذكر الشخص الذي صرح له بإستخدام الجهاز

2° ذكر الطرف الثالث الذي يعتقد منطقيا أنه يتصرف إنطلاقا من الجهاز و أنه قد إستخدم من قبل الشخص الذي له الحق في ذلك

3° الإشارة إلى مزود خدمة إصدار الشهادات حتى يستطيع هذا الأخير تعليق أو إبطال الشهادة المرتبطة بالجهاز

ينطبق نفس الشيء على الشخص المصرح له الذي يجب عليه إعلام صاحب الشهادة و الأشخاص المشار إليهم في الفقرتين 2° و 3°.

ويمنع استخدام الجهاز قصد الإمضاء على وثيقة سواء بطريقة مادية أو بطريقة منطقية مع العلم أن الشهادة المرتبطة بالجهاز إما معلقة أو قد تم إبطالها.

الفصل 58 من القسم 32 لسنة 2001

59. على الشخص الذي يتقدم بمعلومات قصد أن يتسلم شهادة أن يُعلم مزود خدمة إصدار الشهادات في أقرب الأجل عن جل التعديلات الطارئة على تلك المعلومات.

وإذا توفرت المعلومات في حوالة بريدية أو عقد خدمة أو عقد مبرم مع مؤسسة فإنه يستوجب على الشخص الذي سبق و أن تسلّم الشهادة أن يلتزم فيما بعد بنفس واجب الإعلام تجاه مزود خدمة إصدار الشهادات.

الفصل 59 من القسم 32 لسنة 2001

60. يجب التثبت من صلاحية وإمكانية الوصول للشهادة بطريقة مسبقة و ذلك عندما يتعلق الأمر باتصال مجرى بواسطة وثيقة رقمية من قبل الشخص الذي أراد التصرف بواسطة الشهادة قصد التحصل على تأكيد على الهوية أو قصد التعرف على كافة الأطراف التي أجرت الإتصال أو التثبت من دقة المعرف المتعلق بالعرض.

De même, avant de se fonder sur un renseignement inscrit au certificat, il lui faut vérifier si le prestataire de services de certification confirme l'exactitude du renseignement.

La vérification peut être faite au répertoire ou à l'emplacement qui y est indiqué ou auprès du prestataire, au moyen d'un dispositif de consultation sur place ou à distance.

2001, c. 32, a. 60.

61. Le prestataire de services de certification et de répertoire, le titulaire visé par le certificat et la personne qui agit en se fondant sur le certificat sont, à l'égard des obligations qui leur incombent en vertu de la présente loi, tenus à une obligation de moyens.

2001, c. 32, a. 61.

62. Dans le cadre d'une transaction effectuée au moyen d'un document technologique appuyé d'un certificat approprié à la transaction, conformément aux paragraphes 4° et 6° du premier alinéa de l'article 52, chacune des personnes visées à l'article 61 est responsable de réparer le préjudice résultant de l'inexactitude ou de l'invalidité du certificat ou d'un renseignement contenu au répertoire, à moins de démontrer qu'elle n'a pas commis de faute dans l'exécution de ses obligations. Lorsque plus d'une d'entre elles sont responsables, l'obligation de réparer est conjointe ; si leur part de responsabilité ne peut être établie, elle est répartie à parts égales. De plus, en l'absence de faute de la part de toutes ces personnes, elles assument la réparation du préjudice conjointement et à parts égales.

Aucune de ces personnes ne peut exclure la responsabilité qui lui incombe en vertu du présent article.

2001, c. 32, a. 62.

CHAPITRE IV MISE EN OEUVRE DES INFRASTRUCTURES TECHNOLOGIQUES ET JURIDIQUES

SECTION I HARMONISATION DES SYSTÈMES, DES NORMES ET DES STANDARDS TECHNIQUES

و على نحو مماثل و قبل الإستناد إلى المعلومة المسجلة في الشهادة يجب التثبت إذا ما كان مزود خدمة إصدار الشهادات قد أكد على دقة المعلومة.

كما يجوز التثبت عن طريق الدليل أو تحديد الموقع المُشار إليه أو من خلال المزود و بواسطة جهاز للتصفح عن بعد أو على عين المكان.

الفصل 60 من القسم 32 لسنة 2001

61. يلتزم كل من مزود خدمة إصدار الشهادات و مزود خدمة الدليل و صاحب الشهادة المُشار إليه في الشهادة و الشخص المتصرف من خلال الشهادة و الشخص المتصرف إستنادا إلى الشهادة ، و نظرا للإلتزامات الملقاة على عاتقهم بموجب هذا القانون، بإحترام الإلتزام ببذل عناية.

الفصل 61 من القسم 32 لسنة 2001

62. و في ما يتعلق بالصفقات المبرمة بواسطة وثيقة رقمية و التي تستند على شهادة تتناسب و الصفقات و طبقا للفقرتين 4° و 6° من السطر الأول للفصل 52 فإن كل شخص مُشار إليه في الفصل هو مسؤول عن جبر الضرر المُتأتى من إنعدام دقة أو عدم صلاحية الشهادة أو المعلومة الموجودة في الدليل إلا إذا تبين أنه لم يتم اقتراف أي خطأ عند أداءه للإلتزاماته.

في حين أنه إذا كانت المسؤولية ملقاة على عاتق ثلة من الأشخاص فإن جبر الضرر يكون عبئا مشتركا و إذا تعذر تحديد نصيب كل فرد من المسؤولية يجوز توزيعها على قدم المساواة و علاوة على ذلك و في غياب خطأ مُقترف من قبل هؤلاء الأشخاص فإن جبر الضرر هو عبأ مشترك و يوزع على قدم المساواة بينهم.

وزيادة على ذلك فإنه لا يمكن لأي شخص من الأشخاص الأنف ذكرهم التهرب من المسؤولية الملقاة على عاتقهم بمقتضى هذا القانون.

الفصل 62 من القسم 32 لسنة 2001

الفصل الرابع : تطبيق البنى الأساسية التكنولوجية و القانونية

القسم الأول : التناسق بين الأنظمة و القواعد و المعايير الفنية

63. Pour favoriser l'harmonisation, tant au plan national qu'international, des procédés, des systèmes, des normes et des standards techniques mis en place pour la réalisation des objets de la présente loi, un comité multidisciplinaire est constitué. À cette fin, le gouvernement, après consultation du Bureau de normalisation du Québec, fait appel à des personnes provenant du milieu des affaires, de l'industrie des technologies de l'information et de la recherche scientifique et technique, à des personnes provenant des secteurs public, parapublic et municipal ainsi qu'à des personnes provenant des ordres professionnels, toutes ces personnes devant posséder une expertise relative au domaine des technologies de l'information.

Le comité est présidé par un représentant du Bureau de normalisation du Québec. Le comité peut faire appel à d'autres personnes possédant une expertise relative au domaine des technologies de l'information. Le secrétariat du comité est assumé par le Bureau.

Les personnes faisant partie du comité ne sont pas rémunérées, sauf dans les cas, aux conditions et dans la mesure que peut déterminer le gouvernement. Elles ont cependant droit au remboursement des dépenses faites dans l'exercice de leurs fonctions, aux conditions et dans la mesure que le gouvernement détermine.

2001, c. 32, a. 63.

64. Le comité pour l'harmonisation des systèmes et des normes a pour mission d'examiner les moyens susceptibles:

1° d'assurer la compatibilité ou l'interopérabilité des supports et des technologies ainsi que des normes et standards techniques permettant de réaliser un document technologique, de le signer ou de l'utiliser pour effectuer une communication;

2° d'éviter la multiplication des procédures, particulièrement en ce qui a trait à la vérification de l'identité des personnes;

3° de favoriser la standardisation des certificats et des répertoires ainsi que la reconnaissance mutuelle des certificats;

4° de garantir l'intégrité d'un document technologique par des mesures de sécurité physiques, logiques ou opérationnelles ainsi que par des mesures de gestion documentaire adéquates pour en assurer l'intégrité au cours de tout son cycle de vie;

63. يتم تشكيل لجنة متعددة الإختصاصات للنهوض بالتنسيق بين مختلف الأجهزة و الأنظمة و القواعد و المعايير التقنية على الصعيدين الوطني و العالمي بـغية تحقيق أهداف هذا القانون.

و في ظل تحقيق أهداف هذا القانون و بعد التشاور مع مكتب توحيد المعايير في الكيبك تستعين الحكومة بأشخاص ينتمون لقطاعات الأعمال التجارية و صناعة تكنولوجيا المعلومات و البحث العلمي و التقني و القطاع العام و شبه الخاص و البلدي فضلا عن عمادات المحترفين كما يشترط على الأنف ذكرهم إمتلاك خبرة في مجال تكنولوجيا المعلومات.

و يترأس اللجنة ممثل عن مكتب توحيد المعايير بالكيبك. و يجوز للجنة أن تستعين بأشخاص ذوي خبرة في مجال تكنولوجيا المعلومات في حين يتعهد المكتب بالأمانة العامة للجنة.

و لا يتقاضى الأشخاص المنتمون للجنة أجرا إلا في الحالات والشروط وبالقدر الذي تحدده الحكومة ومع ذلك فإنهم يتمتعون بحق إسترجاع المصاريف المتكبدة في ممارسة وظائفهم حسب الشروط وبالقدر الذي تحدده الحكومة.

الفصل 63 من القسم 32 لسنة 2001

64. تضطلع اللجنة التي تعمل على التنسيق بين مختلف الأنظمة و القواعد بالنظر في السبل الممكنة ل:

1° ضمان توافق و قابلية تشغيل الوسائط و التكنولوجيا فضلا عن القواعد و المعايير الفنية التي تسمح بإنشاء وثيقة رقمية و إمضاءها و إستخدامها لإجراء إتصال.

2° تفادي تعدد الإجراءات خاصة في ما يتعلق بالتثبت من هوية الأشخاص

3° تعزيز توحيد معايير الشهادات و الدلائل بالإضافة إلى الإعراف المتبادل بالشهادات

4° ضمان سلامة الوثيقة الرقمية من خلال إتخاذ تدابير أمنية مادية أو منطقية أو عملية علاوة على إتخاذ تدابير ملائمة لإدارة الوثائق لضمان سلامتها طوال دورة حياتها.

5° d'uniformiser les pratiques d'audit, lequel comporte l'examen et l'évaluation des méthodes d'accès, d'entretien ou de sauvegarde du support, des mesures de sécurité physiques, logiques ou opérationnelles, des registres de sécurité et des correctifs apportés en cas de défaillance d'un élément pouvant affecter l'intégrité d'un document;

6° de formuler des recommandations quant à l'application de la loi.

2001, c. 32, a. 64.

65. Le comité élabore des guides de pratiques colligeant les consensus atteints sur les sujets prévus à l'article 64.

Ces guides font état du choix de standards techniques communs, à savoir des formats et des langages de balisage de données, des codes de représentation de caractères, des algorithmes de signature, de chiffrement, de compression de données ou d'amélioration de l'image ou du son, des longueurs de clés, des protocoles ou des liens de communication. Le choix est fait pour une période déterminée et il peut être reconduit ou un nouveau choix peut être effectué avant ou à l'expiration de la période déterminée. Cependant, les guides doivent prévoir que tout nouveau choix doit tenir compte de la période de conservation des documents réalisés en fonction de choix antérieurs et de la nécessité de pouvoir continuer d'y avoir accès pendant leur période de conservation.

Ces guides sont publiés et mis à jour par le Bureau de normalisation du Québec.

2001, c. 32, a. 65.

66. Le Bureau doit faire rapport annuellement des travaux du comité et de l'application volontaire des guides au ministre.

Dans les 30 jours de la réception du rapport, le ministre en transmet copie au gouvernement et il le dépose à l'Assemblée nationale dans les 30 jours qui suivent ou, si celle-ci ne siège pas, dans les 30 jours de la reprise de ses travaux.

2001, c. 32, a. 66.

67. Si tout ou partie des guides n'est pas appliqué volontairement, le gouvernement peut, après consultation du comité, y substituer des dispositions réglementaires.

2001, c. 32, a. 67.

5° توحيد ممارسات تقييم الخبراء و التي تشمل كلا من فحص و تقييم أساليب الوصول و صيانة أو حفظ الوسيط و التدابير الأمنية المتخذة سواء كانت مادية أو منطقية أو عملية و سجلات السلامة و التصحيحات التي أُدخلت في صورة تعطل أحد العناصر و التي من الممكن أن تمس من سلامة الوثيقة.

6° تقديم توصيات في ما يخص تطبيق القانون.

الفصل 64 من القسم 32 لسنة 2001

65. أعدت اللجنة كُتيبا عمليا يعبر عن الإجماع الذي تم التوصل إليه بشأن المواضيع المنصوص عليها في الفصل 64.

و تُشير هذه الكُتيبات إلى الإختيار المشترك في ما يخص المعايير الفنية بما في ذلك الأشكال واللغات الترميزية للبيانات ورموز تمثيل الأحرف و خوارزميات التوقيع و الترقيم وضغط البيانات أولتحسين الصورة أو الصوت و إمتداد المفاتيح و البروتوكولات و بروتوكولات أو روابط الاتصالات. و يمتد الإختيار المتخذ على مدة محددة و يجوز تمديد المدة أو إتخاذ إختيار جديد و ذلك إما قبل أو بتاريخ إنقضاء المدة المنصوص عليها بيد أنه يجب على الكُتيبات أن تنص على أنه يجب على الخيارات الجديدة المتخذة أن تأخذ بعين الإعتبار المدة التي تغطي حفظ الوثائق وذلك إنطلاقا من الخيارات السابقة و الحاجة للإستمرار في إمكانية الوصول إليها خلال فترة حفظها.

ويتم نشر و تحيين هذه الكُتيبات من قبل مكتب توحيد المعايير بالكيبك.

الفصل 65 من القسم 32 لسنة 2001

66. على المكتب أن يقدم تقريرا سنويا للوزير حول أعمال اللجنة و التطبيق التطوعي للكُتيبات.

وفي غضون 30 يوما من تلقي التقرير يتعين على الوزير إحالة نسخة منه للحكومة و إيداعها في المجلس الوطني في مدة لا تتجاوز 30 يوما الموالية لإحالاته للتقرير أو في غضون 30 يوما من إستئناف أشغال المجلس في صورة أنه لم يتم إنعقاد إجتماعات لهذا الأخير.

الفصل 66 من القسم 32 لسنة 2001

67. إذا تعذر تطبيق ما تنص عليه الكُتيبات بطريقة تطوعية بشكل كلي أو جزئي يجوز للحكومة إستبدالها بأحكام تنظيمية وذلك بعد إستشارة اللجنة.

الفصل 67 من القسم 32 لسنة 2001

68. Lorsque la présente loi exige qu'un procédé, une norme ou un standard techniques soit approuvé par un organisme reconnu, pour établir qu'il est susceptible de remplir une fonction spécifique, la reconnaissance peut en être faite par :

1° la Commission électrotechnique internationale (CEI), l'Organisation internationale de normalisation (ISO) ou l'Union internationale des télécommunications (UIT) ;

2° le Conseil canadien des normes et ses organismes accrédités ;

3° le Bureau de normalisation du Québec.

La reconnaissance peut également inclure la référence à un procédé établi ou à la documentation élaborée par un groupement d'experts, dont l'Internet Engineering Task Force ou le World Wide Web Consortium.

2001, c. 32, a. 68.

SECTION II POUVOIRS RÉGLEMENTAIRES DU GOUVERNEMENT

69. En outre des normes de substitution qu'il peut édicter en vertu de l'article 67, le gouvernement peut déterminer par règlement :

1° des critères qui permettent de reconnaître qu'un document présente, sur son support d'origine, une valeur archivistique, historique ou patrimoniale ;

2° des critères d'utilisation de fonctions de recherche extensive de renseignements personnels dans les documents technologiques qui sont rendus publics pour une fin déterminée ;

3° à l'égard des prestataires de services de certification, la procédure d'accréditation, les conditions d'octroi et les délais d'obtention de l'accréditation ou d'une modification des conditions d'accréditation, les conditions relatives au renouvellement, à la suspension ou à l'annulation de l'accréditation ainsi que les frais afférents ;

4° aux fins d'assurer la sécurité des communications effectuées au moyen de documents et lorsqu'il est d'avis que l'intérêt public l'exige, les cas et les conditions d'utilisation d'un support ou d'une technologie.

2001, c. 32, a. 69.

68. عند اشتراط القانون الحالي مصادقة هيئة معترف بها على عملية أو قاعدة أو معيار فني قصد الإقرار بقدرته على قيامه بوظائف معينة فإن الأطراف اللاحق ذكرهم هم المعنيون بالأمر :

1° اللجنة الإلكترونية الدولية (CEI) و المنظمة الدولية لتوحيد المعايير (ISO) و الإتحاد العالمي لوسائل الإتصال (UIT).

2° المجلس الكندي للمعايير و هيئاته المعتمدة

3° مكتب توحيد المعايير بالكيبيك

و قد يشتمل الاعتراف أيضا على الإشارة إلى عملية مُنشأة أو وثائق تم وضعها من قبل مجموعة من الخبراء من ضمنهم فريق المهمة الهندسية للإنترنت (Internet Engineering Task Force)

أو رابطة شبكة الويب العالمية (World Wide Web Consortium).

الفصل 68 من القسم 32 لسنة 2001

القسم الثاني : السلط التنظيمية للحكومة :

69. بالإضافة إلى القواعد التي تقوم مقام تلك المنصوص عليها بمقتضى الفصل 67 يمكن للحكومة أن تحدد تنظيم :

1° الضوابط التي تسمح بالتعرف على حمل الوثيقة الموجودة على وسيط أصلي لقيمة أرشيفية أو تاريخية أو تراثية.

2° ضوابط استخدام وسائل البحث واسعة النطاق في ما يخص المعلومات الشخصية الموجودة في الوثائق الرقمية التي تحولت صبغتها إلى وثيقة متاحة للعموم و ذلك لغاية معينة.

3° فيما يتعلق بمزودي خدمة إصدار الشهادات و إجراءات الإعتماد و شروط منحه و آجال إقتناؤه أو التعديلات التي قد تطرأ على شروطه و الشروط المتعلقة بتجديده و تعليقه و إلغائه فضلا عن التكاليف ذات صلة.

4° ضمان سلامة الاتصالات المجرأة بواسطة الوثائق إذا يتبين أن المصلحة العامة تقتضي ذلك و أن حالات و شروط استخدام وسيط أو تكنولوجيا ما يقتضي ذلك.

الفصل 69 من القسم 32 لسنة 2001

CHAPITRE V DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES, MODIFICATIVES ET FINALES

70. Une disposition de la présente loi doit s'interpréter de manière à ne pas restreindre des droits existants le 1^{er} novembre 2001.

De même, une disposition de la présente loi ne doit pas être interprétée comme modifiant la valeur juridique des communications effectuées au moyen de documents antérieurement au 1^{er} novembre 2001.

2001, c. 32, a. 70.

71. La notion de document prévue par la présente loi s'applique à l'ensemble des documents visés dans les textes législatifs, que ceux-ci y réfèrent par l'emploi du terme document ou d'autres termes, notamment acte, annales, annexe, annuaire, arrêté en conseil, billet, bottin, brevet, bulletin, cahier, carte, catalogue, certificat, charte, chèque, constat d'infraction, décret, dépliant, dessin, diagramme, écrit, électrocardiogramme, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, facture, fiche, film, formulaire, graphique, guide, illustration, imprimé, journal, livre, livret, logiciel, manuscrit, maquette, microfiche, microfilm, note, notice, pamphlet, parchemin, pièce, photographie, procès-verbal, programme, prospectus, rapport, rapport d'infraction, recueil et titre d'emprunt.

Dans la présente loi, les règles relatives au document peuvent, selon le contexte, s'appliquer à l'extrait d'un document ou à un ensemble de documents.

2001, c. 32, a. 71.

72. Le paragraphe 1^o du premier alinéa de l'article 12 s'applique lorsque sont employés, dans les textes législatifs, les termes « double », « duplicata », « exemplaire original » et « triplicata » et que le contexte indique que le document auquel ils réfèrent doit remplir la fonction d'original en tant que source première d'une reproduction.

2001, c. 32, a. 72.

73. L'article 16 s'applique aux documents technologiques, lorsque sont employées, dans les textes législatifs, les expressions « copie certifiée », « copie certifiée conforme » ou « copie vidimée » et lorsque les termes « collation », « collationner », « double », « duplicata » et « triplicata » ainsi que « vidimé » sont employés dans un contexte où l'obtention d'une copie est visée.

الفصل الخامس : الأحكام التأويلية و التعديلية و النهائية

70. يجوز تأويل أحكام القانون الحالي بطريقة لا تحد من الحقوق التي قد نُص عليها يوم 1 نوفمبر 2001.

و على نحو مماثل فإنه لا يجوز تأويل أحكام هذا القانون بطريقة تُعدّل من القيمة القانونية للإتصالات المُجراة بواسطة وثائق قبل يوم 1 نوفمبر 2001.

الفصل 70 من القسم 32 لسنة 2001

71. ينطبق مفهوم الوثيقة الذي ينص عليه القانون الحالي على مجموع الوثائق المُشار إليها في النصوص التشريعية و التي تشير إليها **هذه** الأخيرة بإستخدامها لمصطلح وثيقة أو مصطلحات أخرى من قبيل التصرف و سجل و ملحق و دليل و قرار مجلس و تذكرة و دليل الهاتف و براءة إختراع و دفتر و كراس و بطاقة و فهرس و شهادة و ميثاق و شيك مصرفي و محضر مخالفة و مرسوم و مطوية و رسم و بيان تخطيطي و كتب و تسجيل صوتي أو فيديو أو مُحوسب و فاتورة و تخطيط قلب كهربائي و فيلم و لائحة و استمارة و رسم بياني و دليل و رسوم توضيحية و مطبوعة و صحيفة و كتاب و دفتر و تطبيق و مخطوط و نموذج و بطاقة مجهرية و شرائط الأفلام المجهرية و مذكرة و إشعار و منشور و كتيب و شهادة جامعية و بطاقة و صور فوتوغرافية و تقرير محضر و برمجية و طية و تقرير و تقرير مخالفة و ديوان و سند دين.

و إنطلاقا من القانون الحالي فإنه يجوز للقواعد المتعلقة بالوثائق أن تطبق على جزء من الوثيقة أو على مجموعة من الوثائق و ذلك اعتمادا على السياق.

الفصل 71 من القسم 32 لسنة 2001

72. تنطبق نصوص الفقرة 1° من الفقرة الأولى من الفصل 12 عند ورود الألفاظ التالية في النصوص القانونية : "نسخة" و "نسخة مطابقة للأصل" و "نسخة أصلية" و "نسخة ثالثة" و عندما يدل السياق على أن الوثيقة المُشار إليها من الممكن لها تادية وظيفة الوثيقة الأصلية و أنها بمثابة مصدر رئيسي لإعادة الإنتاج.

الفصل 72 من القسم 32 لسنة 2001

73. تنطبق نصوص الفصل 16 على الوثائق الرقمية عند ورود العبارات التالية في النصوص القانونية : "نسخة مصادقة" و "نسخة مصادقة مطابقة للأصل" أو " نسخة موثقة" و عند إستخدام الألفاظ "تناظر" و "تنظير" و "نسخة" و "نسخة مطابقة للأصل" و "نسخة ثالثة" فضلا عن "موثقة" عندما تستخدم وفق سياق يرمي إلى ضرورة الحصول على نسخة.

2001, c. 32, a. 73.

74. L'indication dans la loi de la possibilité d'utiliser un ou des modes de transmission comme l'envoi ou l'expédition d'un document par lettre, par messenger, par câblogramme, par télégramme, par télécopieur, par voie télématique, informatique ou électronique, par voie de télécommunication, de télétransmission ou au moyen de la fibre optique ou d'une autre technologie de l'information n'empêche pas de recourir à un autre mode de transmission approprié au support du document, dans la mesure où la disposition législative n'impose pas un mode exclusif de transmission.

2001, c. 32, a. 74.

75. Lorsque la loi prévoit qu'une signature peut être gravée ou imprimée ou apposée au moyen d'un fac-similé gravé, imprimé ou lithographié ou qu'une marque peut l'être au moyen d'une griffe, d'un appareil ou d'un procédé mécanique ou automatique, elle doit être interprétée comme permettant, sur support papier, d'apposer la signature autrement que de façon manuscrite ou de faire apposer la marque personnelle par quelqu'un d'autre. Une telle disposition n'empêche pas de recourir à un autre mode de signature approprié à un document, lorsque ce dernier n'est pas sur support papier.

2001, c. 32, a. 75.

76. Une disposition créatrice d'infraction qui prévoit que celle-ci peut être commise au moyen d'un document doit être interprétée comme indiquant que l'infraction peut être commise, que ce document soit, à quelque moment de son cycle de vie, sur support papier ou sur un autre support.

2001, c. 32, a. 76.

77. (Omis).

2001, c. 32, a. 77.

78. (Omis).

2001, c. 32, a. 78.

79. (Omis).

2001, c. 32, a. 79.

الفصل 73 من القسم 32 لسنة 2001

74. لا تعتبر إشارة النصوص القانونية إلى إمكانية استخدام نمط أو عدة أنماط إنتقال مثل الإرسال أو إرسال الوثيقة عبر البريد و عن طريق مرسل و برقية كابلية و برقية عادية و فاكس و عن طريق تقنيات التيليماتية و المعلوماتية والإلكترونية و عن طريق وسائل الإتصال عن بعد أو الإنتقال عن بعد أو عن طريق الألياف البصرية أو عن طريق تكنولوجيا معلومات أخرى منعا صريحا من اللجوء إلى استخدام نمط إنتقال يتناسب ووسيط الوثيقة مالم تفرض الأحكام التشريعية نمط إنتقال بعينه.

الفصل 74 من القسم 32 لسنة 200

75. إذا نص القانون على فرضية أن يتم حفر أو طبع أو إلصاق الإمضاء أو أن يحفر بواسطة آلة نسخ أو يُطبع أو مطبوعا على حجر أو أن علامة قد توضع عن طريق ختم أو آلة أو جهاز ميكانيكي أو تلقائي فإنه يجب أن تُؤوّل هذه القوانين على أنها تسمح بوضع الإمضاء على وسائط ورقية غير ذلك المكتوب بخط اليد أو بوضع علامة شخصية لشخص آخر و أن مثل هذه الأحكام لا تمنع من اللجوء إلى نمط آخر من الإمضاء يتناسب مع الوثيقة عندما تكون الوثيقة ورقية.

الفصل 75 من القسم 32 لسنة 2001

76. إن الأحكام التي تنص على إمكانية ارتكاب مخالفة بواسطة وثيقة يجب أن تُؤوّل على أنها تُشير إلى إمكانية ارتكابها سواء كانت الوثيقة توشك على إنهاء دورة حياتها أو موجودة على وسيط ورقي أو على نوع آخر من الوسائط.

الفصل 76 من القسم 32 لسنة 2001

77. حذف

الفصل 77 من القسم 32 لسنة 2001

78. حذف

الفصل 78 من القسم 32 لسنة 2001

79. حذف

الفصل 79 من القسم 32 لسنة 2001

80. (Omis).

2001, c. 32, a. 80.

81. (Omis).

2001, c. 32, a. 81.

82. (Modification intégrée au c. A-2.1, a. 10).

2001, c. 32, a. 82.

83. (Modification intégrée au c. A-2.1, a. 13).

2001, c. 32, a. 83.

84. (Modification intégrée au c. A-2.1, a. 16).

2001, c. 32, a. 84.

85. (Modification intégrée au c. A-2.1, a. 84).

2001, c. 32, a. 85.

86. (Modification intégrée au c. A-21.1, a. 2).

2001, c. 32, a. 86.

87. (Modification intégrée au c. A-21.1, a. 2.1).

2001, c. 32, a. 87.

88. (Modification intégrée au c. A-21.1, a. 31).

2001, c. 32, a. 88.

89. (Modification intégrée au c. C-8.1, a. 16).

2001, c. 32, a. 89.

90. (Modification intégrée au c. C-25, a. 89).

80. حذف

الفصل 80 من القسم 32 لسنة 2001

81. حذف

الفصل 81 من القسم 32 لسنة 2001

82. تعديل تم دمج في القسم أ-1.2 الفصل 10

الفصل 82 من القسم 32 لسنة 2001

83. تعديل تم دمج في القسم أ-1.2 الفصل 13

الفصل 83 من القسم 32 لسنة 2001

84. تعديل تم دمج في القسم أ-1.2 الفصل 16

الفصل 84 من القسم 32 لسنة 2001

85. تعديل تم دمج في القسم أ-1.2 الفصل 84

الفصل 85 من القسم 32 لسنة 2001

86. تعديل تم دمج في القسم أ-1.2 الفصل 2

الفصل 86 من القسم 32 لسنة 2001

87. تعديل تم دمج في القسم أ-1.2 الفصل 1.2

الفصل 87 من القسم 32 لسنة 2001

88. تعديل تم دمج في القسم أ-1.2 الفصل 31

الفصل 88 من القسم 32 لسنة 2001

89. تعديل تم دمج في القسم ت-1.8 الفصل 16

الفصل 89 من القسم 32 لسنة 2001

90. تعديل تم دمج في القسم ت-25.1 الفصل 89

2001, c. 32, a. 90.

91. (Modification intégrée au c. C-25.1, a. 61).

2001, c. 32, a. 91.

92. (Modification intégrée au c. C-25.1, a. 62.1).

2001, c. 32, a. 92.

93. (Omis).

2001, c. 32, a. 93.

94. (Modification intégrée au c. C-25.1, a. 71).

2001, c. 32, a. 94.

95. (Modification intégrée au c. C-25.1, a. 184.1).

2001, c. 32, a. 95.

96. (Modification intégrée au c. C-25.1, a. 191.1).

2001, c. 32, a. 96.

97. (Omis).

2001, c. 32, a. 97.

98. (Modification intégrée au c. C-25.1, a. 367).

2001, c. 32, a. 98.

99. (Modification intégrée au c. C-73.1, a. 34).

2001, c. 32, a. 99.

100. (Modification intégrée au c. I-16, a. 61).

2001, c. 32, a. 100.

101. (Modification intégrée au c. P-40.1, a. 25).

- الفصل 90 من القسم 32 لسنة 2001
91. تعديل تم دمج في القسم ت-25.1 الفصل 61
- الفصل 91 من القسم 32 لسنة 2001
92. تعديل تم دمج في القسم ت-25.1 الفصل 1.62
- الفصل 92 من القسم 32 لسنة 2001
93. حُذِف
- الفصل 93 من القسم 32 لسنة 2001
94. تعديل تم دمج في القسم ت-25.1 الفصل 71
- الفصل 94 من القسم 32 لسنة 2001
95. تعديل تم دمج في القسم ت-25.1 الفصل 184.1
- الفصل 95 من القسم 32 لسنة 2001
96. تعديل تم دمج في القسم ت-25.1 الفصل 1.191
- الفصل 96 من القسم 32 لسنة 2001
97. حُذِف
- الفصل 97 من القسم 32 لسنة 2001
98. تعديل تم دمج في القسم ت-25.1 الفصل 367
- الفصل 98 من القسم 32 لسنة 2001
99. تعديل تم دمج في القسم ت-73.1 الفصل 34
- الفصل 99 من القسم 32 لسنة 2001
100. تعديل تم دمج في القسم -161 الفصل 61
- الفصل 100 من القسم 32 لسنة 2001
101. تعديل تم دمج في القسم ه-40.1 الفصل 25
- الفصل 101 من القسم 32 لسنة 2001

2001, c. 32, a. 101.

102. (Modification intégrée au c. P-40.1, a. 127).

2001, c. 32, a. 102.

103. (Modification intégrée au c. R-2.2, a. 34).

2001, c. 32, a. 103.

104. Le gouvernement désigne le ministre responsable de l'application de la présente loi.

2001, c. 32, a. 104.

Le ministre responsable de l'Administration gouvernementale et de la Révision permanente des programmes et président du Conseil du trésor est responsable de l'application de la présente loi à l'exception des articles 5 à 16, 22, 27, 31, 33, 36, 37, 39, 61 et 62. Décret 364-2014 du 24 avril 2014, (2014) 146 G.O. 2, 1873.

La ministre de la Justice est responsable de l'application des articles 5 à 16, 22, 27, 31, 33, 36, 37, 39, 61 et 62 de la présente loi. Décret 363-2014 du 24 avril 2014, (2014) 146 G.O. 2, 1873.

105. (Omis).

2001, c. 32, a. 105.

ANNEXE ABROGATIVE

Conformément à l'article 9 de la Loi sur la refonte des lois et des règlements (chapitre R-3), le chapitre 32 des lois de 2001, tel qu'en vigueur le 1^{er} avril 2002, à l'exception des articles 77 à 81 et 105, est abrogé à compter de l'entrée en vigueur du chapitre C-1.1 des Lois refondue.

الفصل 101 من القسم 32 لسنة 2001

102. تعديل تم دمجها في القسم ه-40.1 الفصل 127

الفصل 102 من القسم 32 لسنة 2001

103. تعديل تم دمجها في القسم ر-2.2 الفصل 34

الفصل 103 من القسم 32 لسنة 2001

104. تُعين الحكومة الوزير المُكلف بتطبيق هذا القانون.

الفصل 104 من القسم 32 لسنة 2001

يُعتبر الوزير المكلف بالإدارة الحكومية و بالمراجعة المستمرة للخطط و برئاسة مجلس الخزينة مسؤولاً عن تطبيق القانون الحالي بإستثناء الفصول من 5 إلى 16 و 22 و 27 و 31 و 33 و 36 و 37 و 39 و 61 و 62. المرسوم عدد 2014-364 المؤرخ في 24 أبريل 2014 (2014) 146 G.O. 2 ، 1873.

يُعتبر وزير العدل مسؤولاً عن تطبيق الفصول من 5 إلى 16 و 22 و 27 و 31 و 33 و 36 و 37 و 39 و 61 و 62 من القانون الحالي. المرسوم عدد 2014-364 المؤرخ في 24 أبريل 2014 (2014) 146 G.O. 2 ، 1873.

105. حذف

الفصل 105 من القسم 32 لسنة 2001

ملحق الإلغاء :

يُلغى الفصل 32 من القانون الأساسي لسنة 2001 وذلك وفقاً للفصل 9 من القانون المتعلق بإعادة صياغة القوانين والأنظمة (الفصل ر-3) كما هو معمول به بتاريخ 1 أبريل 2002 بإستثناء الفصول من 77 إلى 81 و الفصل 105 إنطلاقاً من تاريخ دخول الفصل حيز النفاذ من الفصل ت-1.1 من القوانين التي تمت إعادة صياغتها.